

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 ottobre 2005



Aoste, le 25 octobre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5390 a pag. 5395
INDICE SISTEMATICO da pag. 5395 a pag. 5402

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5403
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5409
Atti assessorili 5411
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5416
Avvisi e comunicati 5445
Atti emanati da altre amministrazioni 5446

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5457
Annunzi legali 5465

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5390 à la page 5395
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5395 à la page 5402

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5403
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5409
Actes des Assesseurs régionaux 5411
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5416
Avis et communiqués 5445
Actes émanant des autres administrations 5446

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5457
Annonces légales 5465

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20.

Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57. pag. 5403

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21.

Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte). pag. 5407

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 4 ottobre 2005, n. 549.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria, ubicato in Comune di DOUES, loc. Meylan. pag. 5409

Arrêté n° 552 du 6 octobre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, agent de la police municipale de la Commune de COURMAYEUR. pag. 5409

Decreto 7 ottobre 2005, n. 553.

Approvazione modifiche statuto «Association régionale Amis des Batailles des Reines». pag. 5410

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005,

portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983. page 5403

Loi régionale n° 21 du 14 octobre 2005,

portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers). page 5407

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 549 du 4 octobre 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux usées de Meylan, dans la commune de DOUES. page 5409

Decreto 6 octobre 2005, n. 552.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR. pag. 5409

Arrêté n° 553 du 7 octobre 2005,

portant approbation des modifications des statuts de l'Association régionale Amis des Batailles des Reines. page 5410

Decreto 10 ottobre 2005, n. 558.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 318, rep. 2517 del 16.06.2005 a favore del Comune di ÉTROUBLES, di immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione parcheggio all'interno della curva della SS. 27, nel Comune di ÉTROUBLES. pag. 5410

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 settembre 2005, n. 22.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2005/2006. pag. 5411

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 4 ottobre 2005, n. 43125/SS.

Riconoscimento parità scolastica. pag. 5412

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 27 settembre 2005, n. 22.

Autorizzazione alla Società Grand-Saint-Bernard a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. pag. 5413

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 29 settembre 2005, n. 69.

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo. Sostituzione di un componente. pag. 5415

Decreto 7 ottobre 2005, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 5416

Arrêté n° 558 du 10 octobre 2005,

rectifiant l'arrêté n° 318 du 16 juin 2005, rép. n° 2517, portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du parking délimité par le virage de la RN n° 27, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 5410

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 30 septembre 2005,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2005/2006. page 5411

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 4 octobre 2005, réf. n° 43125/SS,

portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé. page 5412

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 22 du 27 septembre 2005,

autorisant la Société Grand-Saint-Bernard à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 5413

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 69 du 29 septembre 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard. page 5415

Arrêté n° 70 du 7 octobre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 5416

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 settembre 2005, n. 3041.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 misura D1 – anno 2005/2006 – Interventi formativi «a catalogo» per occupati. Invito n. 6/2005. Prenotazione di spesa.

pag. 5416

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3108.

Comune di ARNAD: Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 19 del 30.05.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.06.2005.

pag. 5436

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3109.

Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 dell'08.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.06.2005.

pag. 5437

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3153.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5438

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3154.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5441

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3156.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

pag. 5443

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3212.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista trattabile in località Revers nel Comune di VALGRISENCHÉ, proposto dal C.M.F. «Valgrisenche» di VALGRISENCHÉ.

pag. 5445

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3041 du 17 septembre 2005,

portant approbation de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005/2006 – Objectif n° 3 – mesure D1 et réservation des crédits y afférents.

page 5416

Délibération n° 3108 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005.

page 5436

Délibération n° 3109 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005.

page 5437

Délibération n° 3153 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 5438

Délibération n° 3154 du 30 septembre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 5441

Délibération n° 3156 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

page 5443

Délibération n° 3212 du 30 septembre 2005,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valgrisenche » de VALGRISENCHÉ, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans ladite commune.

page 5445

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5445

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Avviso di deposito degli atti per
l'esproprio di immobili.

Lavori di sistemazione della strada comunale Cerellaz –
Thomasset (tratto Thomasset – strada comunale per
Vedun) 3° stralcio. pag. 5446

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre
2005 n. 61.

Lavori di allargamento della strada comunale Albard –
Domianaz. Approvazione della variante non sostanziale
al PRG. pag. 5447

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per
l'avvio di procedimento per la predisposizione
dell'accordo di programma concernente la riqualifica-
zione urbanistico-edilizia delle località La Palud e
Pontal di Entrèves. pag. 5447

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 27 settembre
2005, n. 40.

Variante non sostanziale n. 18 «Allargamento e sistema-
zione della strada comunale denominata La Côte III°
Lotto» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROU-
BLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai
sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

pag. 5447

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 29 settembre
2005, n. 36.

Modificazione art. 9 delle N.T.A. e inserimento nuovo
articolo (art. 16 bis) – Presa d'atto osservazioni e appro-
vazione di variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai
sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 5449

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre
2005, n. 48.

Esame contro deduzioni e approvazione della variante
non sostanziale n. 23 al P.R.G.C.

pag. 5451

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5445

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Avis de dépôt des actes relatifs à
l'expropriation de biens immeubles.

Travaux de réaménagement de la route communale
Cerellaz – Thomasset (tronçon Thomasset – route com-
munale de Vedun) – 3° tranche. page 5446

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 61 du 13
octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRG relative aux travaux d'élargissement de la route
Albard-Domianaz. page 5447

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour
le démarrage de la procédure de passation de l'accord
de programme en vue de la requalification urbanistique
des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves.
page 5447

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 40 du 27
septembre 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet
de la variante non substantielle n° 18 du PRG en
vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à la
troisième tranche des travaux d'élargissement et de
réaménagement de la route communale dite de La Côte,
et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de
la LR n° 11/1998. page 5447

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 36 du 29
septembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR
n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 8 du
PRGC, relative à la modification de l'art. 9 des NTA et
insertion d'un nouvel article (art. 16 bis), ainsi que
constatation des observations y afférentes. page 5449

Commune de TORGNON. Délibération n° 48 du 29 sep-
tembre 2005,

portant examen des observations et approbation de la
variante non substantielle n° 23 du PRGC.

page 5451

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 49.

Approvazione della variante non sostanziale n. 24 al P.R.G.C. pag. 5452

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 settembre 2005, n. 28.

Parziale approvazione della variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C. pag. 5453

Comune di VILLENEUVE. Decreto 30 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 5453

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARNAD.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C - Posizione C2) a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali).

pag. 5457

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso pubblico, a tempo determinato per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ragioniere - area contabile - Cat. C - Pos. C2 - a 36 ore settimanali.

pag. 5458

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto bando di selezione, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di operatore qualificato «Operaio giardiniere» cat. B - pos. B1 - 36 ore settimanali - a tempo determinato dal 01.02.2006 al 31.12.2006.

pag. 5460

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D - posizione D).

pag. 5461

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per periti chimici e laureati in chi-

Commune de TORGNON. Délibération n° 49 du 29 septembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 24 du PRGC. page 5452

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 28 du 28 septembre 2005,

portant approbation partielle de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur. page 5453

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 1 du 30 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VILLENEUVE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation d'un immeuble situé rue Saint-Blaise, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 5453

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARNAD.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur - géomètre (catégorie C, position C2).

page 5457

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait d'un avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à plein temps et à durée déterminée, d'un collaborateur comptable - catégorie C, position C2.

page 5458

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait de l'avis de sélection sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un ouvrier jardinier Cat. B - Pos. B1 - 36 heures hebdomadaires du 01.02.2006 au 31.12.2006.

page 5460

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D - position D).

page 5461

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue du recrutement de

mica.
pag. 5463

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione per laureati in Scienze Naturali – riapertura dei termini.
pag. 5464

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 5465

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 5466

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – 11020 CHAMPDEPRAZ (AO).

Avviso di asta pubblica. Servizio di pulizia di edifici di proprietà comunale (anni 2006/2010) e del servizio di supporto al personale delle refezioni scolastiche.
pag. 5466

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 4 ottobre 2005, n. 549.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria, ubicato in Comune di DOUES, loc. Meylan.
pag. 5409

AGRICOLTURA

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21.

Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte).
pag. 5407

techniciens chimistes et de diplômés en chimie.
page 5463

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement de titulaires d'une maîtrise en sciences naturelles – Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.
page 5464

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 5465

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 5466

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAMPDEPRAZ – 164, Chef-lieu – 11020 CHAMPDEPRAZ.

Avis d'appel d'offres ouvert. Attribution du service de nettoyage des immeubles propriété communale au titre de la période 2006/2010 et du service d'aide au personnel des services de restauration scolaire.
page 5466

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 549 du 4 octobre 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux usées de Meylan, dans la commune de DOUES.
page 5409

AGRICULTURE

Loi régionale n° 21 du 14 octobre 2005,

portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).
page 5407

AMBIENTE

Decreto 30 settembre 2005, n. 22.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2005/2006.

pag. 5411

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3212.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista trattorabile in località Revers nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dal C.M.F. «Valgrisenche» di VALGRISENCHE.

pag. 5445

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5445

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 7 ottobre 2005, n. 553.

Approvazione modifiche statuto «Association régionale Amis des Batailles des Reines».

pag. 5410

BILANCIO

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3153.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5438

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3154.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5441

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3156.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

pag. 5443

CACCIA

Decreto 30 settembre 2005, n. 22.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2005/2006.

pag. 5411

ENERGIA

Decreto 27 settembre 2005, n. 22.

Autorizzazione alla Società Grand-Saint-Bernard a

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 22 du 30 septembre 2005,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2005/2006.

page 5411

Délibération n° 3212 du 30 septembre 2005,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valgrisenche » de VALGRISENCHE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans ladite commune.

page 5445

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5445

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 553 du 7 octobre 2005,

portant approbation des modifications des statuts de l'Association régionale Amis des Batailles des Reines.

page 5410

BUDGET

Délibération n° 3153 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 5438

Délibération n° 3154 du 30 septembre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 5441

Délibération n° 3156 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

page 5443

CHASSE

Arrêté n° 22 du 30 septembre 2005,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2005/2006.

page 5411

ÉNERGIE

Arrêté n° 22 du 27 septembre 2005,

autorisant la Société Grand-Saint-Bernard à construire

costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. pag. 5413

ENTI LOCALI

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3108.

Comune di ARNAD: Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 19 del 30.05.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.06.2005. pag. 5436

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3109.

Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 dell'08.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.06.2005. pag. 5437

Comune di AVISE. Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.

Lavori di sistemazione della strada comunale Cerellaz – Thomasset (tratto Thomasset – strada comunale per Vedun) 3° stralcio. pag. 5446

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 61.

Lavori di allargamento della strada comunale Albard – Domianaz. Approvazione della variante non sostanziale al PRG. pag. 5447

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione urbanistico-edilizia delle località La Palud e Pontal di Entrèves. pag. 5447

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 27 settembre 2005, n. 40.

Variante non sostanziale n. 18 «Allargamento e sistemazione della strada comunale denominata La Côte III° Lotto» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

pag. 5447

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 36.

Modificazione art. 9 delle N.T.A. e inserimento nuovo articolo (art. 16 bis) – Presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 5449

et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 5413

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3108 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005. page 5436

Délibération n° 3109 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005. page 5437

Commune d'AVISE. Avis de dépôt des actes relatifs à l'expropriation de biens immeubles.

Travaux de réaménagement de la route communale Cerellaz – Thomasset (tronçon Thomasset – route communale de Vedun) – 3° tranche. page 5446

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 61 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement de la route Albard-Domianaz. page 5447

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la requalification urbanistique des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves. page 5447

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 40 du 27 septembre 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à la troisième tranche des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale dite de La Côte, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 5447

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 36 du 29 septembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative à la modification de l'art. 9 des NTA et insertion d'un nouvel article (art. 16 bis), ainsi que constatation des observations y afférentes. page 5449

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 48.

Esame contro deduzioni e approvazione della variante non sostanziale n. 23 al P.R.G.C.

pag. 5451

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 49.

Approvazione della variante non sostanziale n. 24 al P.R.G.C.

pag. 5452

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 settembre 2005, n. 28.

Parziale approvazione della variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

pag. 5453

Comune di VILLENEUVE. Decreto 30 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5453

ESPROPRIAZIONI

Decreto 10 ottobre 2005, n. 558.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 318, rep. 2517 del 16.06.2005 a favore del Comune di ÉTROUBLES, di immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione parcheggio all'interno della curva della SS. 27, nel Comune di ÉTROUBLES.

pag. 5410

Comune di AVISE. Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.

Lavori di sistemazione della strada comunale Cerellaz – Thomasset (tratto Thomasset – strada comunale per Vedun) 3° stralcio.

pag. 5446

Comune di VILLENEUVE. Decreto 30 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5453

FINANZE

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3153.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5438

Commune de TORGNON. Délibération n° 48 du 29 septembre 2005,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 23 du PRGC.

page 5451

Commune de TORGNON. Délibération n° 49 du 29 septembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 24 du PRGC.

page 5452

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 28 du 28 septembre 2005,

portant approbation partielle de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

page 5453

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 1 du 30 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VILLENEUVE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation d'un immeuble situé rue Saint-Blaise, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5453

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 558 du 10 octobre 2005,

rectifiant l'arrêté n° 318 du 16 juin 2005, rép. n° 2517, portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du parking délimité par le virage de la RN n° 27, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 5410

Commune d'AVISE. Avis de dépôt des actes relatifs à l'expropriation de biens immeubles.

Travaux de réaménagement de la route communale Cerellaz – Thomasset (tronçon Thomasset – route communale de Vedun) – 3° tranche.

page 5446

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 1 du 30 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VILLENEUVE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation d'un immeuble situé rue Saint-Blaise, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5453

FINANCES

Délibération n° 3153 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 5438

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3154.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5441

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3156.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico. pag. 5443

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3212.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista trattorabile in località Revers nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dal C.M.F. «Valgrisenche» di VALGRISENCHE. pag. 5445

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5445

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 17 settembre 2005, n. 3041.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 misura D1 - anno 2005/2006 - Interventi formativi «a catalogo» per occupati. Invito n. 6/2005. Prenotazione di spesa. pag. 5416

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 4 ottobre 2005, n. 549.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria, ubicato in Comune di DOUES, loc. Meylan. pag. 5409

ISTRUZIONE

Decreto 4 ottobre 2005, n. 43125/SS.

Riconoscimento parità scolastica. pag. 5412

LINEE ELETTRICHE

Decreto 27 settembre 2005, n. 22.

Autorizzazione alla Società Grand-Saint-Bernard a

Délibération n° 3154 du 30 septembre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 5441

Délibération n° 3156 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires. page 5443

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 3212 du 30 septembre 2005,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valgrisenche » de VALGRISENCHE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans ladite commune. page 5445

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5445

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 3041 du 17 septembre 2005,

portant approbation de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Année 2005/2006 - Objectif n° 3 - mesure D1 et réservation des crédits y afférents. page 5416

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 549 du 4 octobre 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux usées de Meylan, dans la commune de DOUES. page 5409

INSTRUCTION

Arrêté du 4 octobre 2005, réf. n° 43125/SS,

portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé. page 5412

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 22 du 27 septembre 2005,

autorisant la Société Grand-Saint-Bernard à construire

costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. pag. 5413

OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 ottobre 2005, n. 558.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 318, rep. 2517 del 16.06.2005 a favore del Comune di ÉTROUBLES, di immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione parcheggio all'interno della curva della SS. 27, nel Comune di ÉTROUBLES. pag. 5410

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20.

Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57. pag. 5403

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20.

Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57. pag. 5403

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 552 du 6 octobre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, agent de la police municipale de la Commune de COURMAYEUR. page 5409

SCUOLA

Decreto 4 ottobre 2005, n. 43125/SS.

Riconoscimento parità scolastica. pag. 5412

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5445

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 29 settembre 2005, n. 69.

Azienda di informazione e accoglienza turistica –

et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. page 5413

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 558 du 10 octobre 2005,

rectifiant l'arrêté n° 318 du 16 juin 2005, rép. n° 2517, portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du parking délimité par le virage de la RN n° 27, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 5410

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005,

portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983. page 5403

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005,

portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983. page 5403

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 6 ottobre 2005, n. 552.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR. pag. 5409

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté du 4 octobre 2005, réf. n° 43125/SS,

portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé. page 5412

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5445

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 69 du 29 septembre 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

**Syndicats d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.
Sostituzione di un componente.**

pag. 5415

Decreto 7 ottobre 2005, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 5416

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 17 settembre 2005, n. 3041.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 misura D1 - anno 2005/2006 - Interventi formativi «a catalogo» per occupati. Invito n. 6/2005. Prenotazione di spesa.

pag. 5416

URBANISTICA

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3108.

Comune di ARNAD: Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 19 del 30.05.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.06.2005.

pag. 5436

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3109.

Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 dell'08.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.06.2005.

pag. 5437

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 61.

Lavori di allargamento della strada comunale Albard - Domianaz. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

pag. 5447

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione urbanistico-edilizia delle località La Palud e Pontal di Entrèves.

pag. 5447

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 27 settembre 2005, n. 40.

Variante non sostanziale n. 18 «Allargamento e sistemazione della strada comunale denominata La Côte III° Lotto» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROU-

**l'Agence d'information et d'accueil touristique -
Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

page 5415

Arrêté n° 70 du 7 octobre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 5416

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3041 du 17 septembre 2005,

portant approbation de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Année 2005/2006 - Objectif n° 3 - mesure D1 et réservation des crédits y afférents.

page 5416

URBANISME

Délibération n° 3108 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005.

page 5436

Délibération n° 3109 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005.

page 5437

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 61 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement de la route Albard-Domianaz.

page 5447

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la requalification urbanistique des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves.

page 5447

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 40 du 27 septembre 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à la

BLES – Presa d’atto osservazioni e approvazione ai sensi dell’art. 16 L.R. n. 11/98.

pag. 5447

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 36.

Modificazione art. 9 delle N.T.A. e inserimento nuovo articolo (art. 16 bis) – Presa d’atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai sensi dell’art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 5449

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 48.

Esame contro deduzioni e approvazione della variante non sostanziale n. 23 al P.R.G.C.

pag. 5451

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 49.

Approvazione della variante non sostanziale n. 24 al P.R.G.C.

pag. 5452

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 settembre 2005, n. 28.

Parziale approvazione della variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

pag. 5453

ZOOTECNIA

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21.

Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte).

pag. 5407

troisième tranche des travaux d’élargissement et de réaménagement de la route communale dite de La Côte, et approbation de ladite variante, au sens de l’art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5447

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 36 du 29 septembre 2005,

portant approbation, au sens de l’art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative à la modification de l’art. 9 des NTA et insertion d’un nouvel article (art. 16 bis), ainsi que constatation des observations y afférentes.

page 5449

Commune de TORGNON. Délibération n° 48 du 29 septembre 2005,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 23 du PRGC.

page 5451

Commune de TORGNON. Délibération n° 49 du 29 septembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 24 du PRGC.

page 5452

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 28 du 28 septembre 2005,

portant approbation partielle de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

page 5453

ZOOTECNIE

Loi régionale n° 21 du 14 octobre 2005,

portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).

page 5407

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20.

Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Inserimento del capo Ibis)

1. Dopo il capo I del titolo II della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), è inserito il seguente:

«CAPO Ibis

SEGRETARIO GENERALE DELLA REGIONE

Art. 11bis

(Nomina, funzioni e rapporto di lavoro del Segretario generale della Regione)

1. Presso la Presidenza della Regione, è istituito il Segretario generale della Regione, di seguito denominato Segretario generale. L'incarico di Segretario generale è conferito con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Presidente della Regione, all'inizio della legislatura e ad ogni successiva vacanza di incarico, ad un dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, in possesso di laurea conseguita in corso di durata almeno quadriennale o laurea specialistica e con un'anzianità di almeno cinque anni nella predetta qualifica con incarico di primo livello. L'incarico di Segretario generale può essere conferito anche a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, in possesso di laurea conseguita in corso di durata almeno quadriennale o laurea specialistica e con un'esperienza professionale, al-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005,

portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Insertion du chapitre I^{er} bis)

1. Après le chapitre I^{er} du titre II de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est inséré le chapitre rédigé comme suit :

« CHAPITRE I^{ER} bis

SECRETARE GENERALE DELLA REGIONE

Art. 11 bis

(Nomination, attributions et rapport de travail du secrétaire général de la Région)

1. Est institué à la Présidence de la Région le poste de secrétaire général de la Région, ci-après dénommé secrétaire général. Les fonctions relatives au poste de secrétaire général sont attribuées par délibération du Gouvernement régional, sur proposition du président de la Région, au début de la législature et chaque fois que ledit poste est vacant, à un dirigeant appartenant à la catégorie de direction unique et justifiant d'une maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours d'une durée de quatre ans au moins) ou d'une licence spécialisée et de cinq ans d'ancienneté au moins dans ladite catégorie avec des fonctions de direction du premier niveau. Les fonctions de secrétaire général peuvent également être attribuées à des sujets étrangers à l'Administration régionale justifiant d'une maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours d'une

- meno quinquennale, maturata in qualifiche dirigenziali apicali presso amministrazioni pubbliche, enti, pubblici o privati, aziende, pubbliche o private, ovvero acquisita nell'esercizio di libere professioni, con regolare iscrizione ai relativi albi.
2. Il Segretario generale è collocato al di fuori della dotazione organica e opera alle dirette dipendenze del Presidente della Regione. Spetta, in particolare, al Segretario generale:
 - a) attivare il processo di definizione delle strategie regionali e sovrintendere alla realizzazione degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica, fungendo, allo scopo, da raccordo tra il Presidente della Regione e i dirigenti regionali di primo livello e fornendo a questi ultimi indirizzi e direttive relativamente alle modalità di esercizio delle funzioni di coordinamento di cui all'articolo 12, comma 4, lettera a);
 - b) introdurre formule e processi gestionali diretti a conseguire più elevati livelli di efficienza e di efficacia e ad assicurare uniformità e omogeneità all'azione amministrativa.
 3. Per lo svolgimento delle funzioni di cui al comma 2, il Segretario generale è posto in posizione sovraordinata rispetto ai dirigenti regionali di primo livello e si avvale, per il loro tramite, delle strutture da essi coordinate. La sovraordinazione non si estende al Capo gabinetto e alle strutture dallo stesso dipendenti.
 4. In caso di assenza o impedimento, il Segretario generale è sostituito da un dirigente regionale di primo livello, individuato con l'atto di conferimento dell'incarico.
 5. Il rapporto di lavoro del Segretario generale è a tempo pieno ed esclusivo ed è regolato da un contratto di lavoro di diritto privato nel quale sono definiti la durata del rapporto, i casi di risoluzione anticipata, le modalità e i criteri di valutazione dell'attività svolta ed il trattamento economico, determinato dalla Giunta regionale con riferimento a parametri relativi alle figure apicali della dirigenza pubblica e ai valori medi di mercato per figure dirigenziali equivalenti, avuto riguardo, in particolare, a quelle operanti nell'ambito del territorio regionale.
 6. L'incarico di Segretario generale è in ogni caso correlato alla durata in carica del Presidente della Regione ed è rinnovabile. Il Segretario generale in carica alla data di scadenza dell'incarico continua ad esercitare le sue funzioni sino al successivo conferimento.
 7. Il conferimento dell'incarico di Segretario generale ad un dirigente regionale della qualifica unica dirigenziale determina il collocamento in aspettativa senza assegni
- durée de quatre ans au moins) ou d'une licence spécialisée, ainsi que de cinq ans au moins d'expérience professionnelle acquise en tant que dirigeant du plus haut niveau dans des administrations publiques, des collectivités publiques ou privées ou des entreprises publiques ou privées ou en tant que travailleur indépendant régulièrement inscrit au tableau y afférent.
2. Le secrétaire général ne fait pas partie de l'organigramme de la Région et travaille au service direct du président de la Région. Il revient notamment au secrétaire général :
 - a) De faire démarrer le processus de définition des stratégies régionales et de superviser la réalisation des objectifs définis par les organes de direction politique, en remplissant, à cet effet, une fonction de liaison entre le président de la Région et les dirigeants régionaux du premier niveau et en fournissant à ces derniers les indications et directives relativement aux modalités d'exercice des fonctions de coordination visées à la lettre a) du 4^e alinéa de l'art. 12 de la présente loi ;
 - b) D'introduire des formules et des procédures de gestion visant à atteindre des niveaux d'efficacité et d'efficacité plus élevés et à assurer l'uniformité et l'homogénéité de l'action administrative.
 3. Aux fins de l'exercice des fonctions visées au 2^e alinéa du présent article, le secrétaire général est placé au-dessus des dirigeants régionaux du premier niveau et fait appel, par l'intermédiaire de ces derniers, aux structures dont ceux-ci assurent la coordination. Le chef de cabinet et les structures qui en dépendent ne sont pas subordonnés au secrétaire général.
 4. En cas d'absence ou d'empêchement, le secrétaire général est remplacé par un dirigeant régional du premier niveau, désigné dans l'acte portant attribution de ses fonctions.
 5. Les fonctions attribuées au secrétaire général font l'objet d'un contrat de droit privé, exclusif et à temps plein, qui fixe la durée du rapport, les cas de résiliation anticipée, les modalités et les critères d'évaluation de l'activité accomplie et le traitement y afférent. Ledit traitement est fixé par le Gouvernement régional sur la base des paramètres relatifs aux dirigeants du plus haut niveau de la fonction publique et des valeurs moyennes de marché relatives aux dirigeants appartenant à une position équivalente, eu égard notamment à ceux qui œuvrent sur le territoire régional.
 6. Le mandat de secrétaire général peut être renouvelé et sa durée est, en tout état de cause, liée à celle du mandat du président de la Région. À l'expiration de son mandat, le secrétaire général continue d'exercer ses fonctions jusqu'à la nouvelle attribution du mandat en cause.
 7. Le dirigeant régional appartenant à la catégorie unique de direction auquel sont attribuées les fonctions de secrétaire général est mis en congé sans solde pour toute

per l'intera durata dell'incarico; il servizio così prestato è utile ai fini del trattamento di quiescenza e di previdenza e dell'anzianità di servizio. Alla cessazione dell'incarico, salvo che si tratti di scadenza naturale, il dirigente è riassunto nella posizione giuridica ed economica in godimento prima del conferimento dell'incarico. Il posto reso disponibile dal dirigente nominato Segretario generale è ricoperto, a tempo determinato, mediante il conferimento di altro incarico dirigenziale ai sensi degli articoli 17 e 18.»

Art. 2

(Modificazione all'articolo 51 della l.r. 45/1995)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995, è inserito il seguente:

«5bis. Il conferimento di incarichi dirigenziali a personale estraneo all'Amministrazione regionale, ivi compresi gli incarichi di cui all'articolo 62, comma 5, è subordinato alla sospensione, per il periodo corrispondente alla durata dell'incarico, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da eventuali rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali.»

Art. 3

(Modificazione alla legge regionale 15 giugno 1983, n. 57)

1. Al comma secondo dell'articolo 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche), le parole: «nel limite di un posto per assessorato o settore corrispondente» sono sostituite dalle seguenti: «nel limite di un posto per ogni assessorato o struttura organizzativa di primo livello della Presidenza della Regione o del Consiglio regionale».

Art. 4

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 60.000 per l'anno 2005 e in euro 180.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 1.2.1. (Personale per il funzionamento dei servizi regionali) e al suo finanziamento si provvede mediante utilizzo, per gli importi di cui al comma 1, degli stanziamenti iscritti nei medesimi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili) al capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre).

la durée de son mandat ; le service accompli en qualité de secrétaire général est pris en compte aux fins du calcul de la pension de retraite et de l'ancienneté de service et ouvre droit au versement des cotisations sociales au titre de la période concernée. Sauf en cas d'expiration normale du mandat, le dirigeant qui cesse les fonctions de secrétaire général réintègre un poste relevant du même statut juridique et économique que celui dont il bénéficiait avant l'attribution desdites fonctions. Les fonctions de direction du dirigeant nommé secrétaire général sont attribuées suivant les modalités visées aux art. 17 et 18 de la présente loi, pour une période déterminée. »

Art. 2

(Modification de l'art. 51 de la LR n° 45/1995)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. L'attribution des fonctions de direction, y compris celles visées au 5° alinéa de l'art. 62 de la présente loi, aux sujets étrangers à l'Administration régionale est subordonnée à la suspension de toute prestation de travail dérivant d'éventuels rapports de travail précédents ainsi que de toute prestation professionnelle, et ce, pour une période correspondante à la durée du mandat y afférent. »

Art. 3

(Modification de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 (Dispositions concernant la création d'écoles et d'établissements scolaires régionaux, la formation des classes, l'organigramme du personnel d'inspection, de direction et du personnel enseignant, le recrutement du personnel enseignant titulaire et non titulaire, la titularisation extraordinaire des enseignants auxiliaires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires), les mots « à raison d'un poste par assessorat ou secteur correspondant » sont remplacés par les mots « à raison d'un poste par assessorat ou par structure organisationnelle du premier niveau de la Présidence de la Région ou du Conseil régional ».

Art. 4

(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 60 000 euros pour 2005 et à 180 000 euros à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, au titre de l'objectif programmatic 1.2.1. (Personnel pour le fonctionnement des services régionaux), et est financée par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits inscrits au chapitre 69300 (Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) de l'objectif programmatic 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés) desdits budgets.

3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 90

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2774 del 26.08.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 31.08.2005;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 30.09.2005;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.09.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2005, con deliberazione n. 1514/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 OTTOBRE 2005, N. 20

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 51 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 90

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2774 du 26.08.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 31.08.2005 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 30.09.2005 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.09.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2005, délibération n° 1514/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2005.

«Art. 51
(Incarichi e incompatibilità)

1. Il dipendente non può esercitare alcun commercio, industria o professione, ovvero assumere impieghi alle dipendenze di soggetti pubblici e privati o cariche in società costituite a scopo di lucro, salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4.
2. L'Amministrazione regionale può conferire ai dipendenti incarichi non compresi nei compiti d'ufficio. Al dipendente nominato si applica l'art. 4 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione). La lett. b) del comma 1

dell'art. 11 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 12 (Criteri per le nomine e le designazioni di competenza regionale) è abrogata.

3. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di soggetti privati ovvero ad assumere cariche in organizzazioni non aventi fini di lucro, a condizione che le prestazioni:
 - a) non rientrino nell'oggetto dell'attività svolta presso l'Amministrazione regionale;
 - b) non pregiudichino il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
 - c) siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro.
4. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di enti pubblici situati nel territorio della regione sempre che:
 - a) non sia pregiudicato il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
 - b) tali prestazioni siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro;
 - c) tali prestazioni non concernano materie relative alle mansioni svolte in qualità di dipendente regionale.
5. L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare accertamenti sulle attività extra ufficio dei dipendenti. Il dipen-

dente che svolga attività non autorizzata è diffidato ad eliminare tale situazione entro il termine perentorio stabilito nell'atto di diffida. La circostanza che il dipendente abbia obbedito alla diffida non preclude l'eventuale azione disciplinare.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 (Disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale).».

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ Il comma secondo dell'articolo 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 prevedeva quanto segue:

«Per esigenze di altri uffici dell'amministrazione regionale, che non rientrino nei compiti istituzionali dell'amministrazione scolastica, il collocamento fuori ruolo può essere disposto dall'assessore regionale alla pubblica istruzione unicamente in presenza di posti vacanti del ruolo organico o di posti fuori ruolo di qualifica non superiore a vicedirigente, nel limite di un posto per assessorato o settore corrispondente.».

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21.

Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Efficacia temporale delle riduzioni di quota)

1. Con riferimento alla campagna lattiero-casearia 2005/2006, l'efficacia delle riduzioni dei quantitativi individuali di riferimento già effettuate ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte), è posticipata al 1° aprile 2006.

Art. 2

(Modificazione all'articolo 4 della l.r. 27/2002)

1. Al comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 27/2002, le parole: «ed abbiano prodotto e commercializzato nella campagna in corso almeno il 50 per cento della quota di cui sono titolari» sono soppresse.

Art. 3

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

Loi régionale n° 21 du 14 octobre 2005,

portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Effectivité des réductions des quotas)

1. Au titre de la campagne laitière 2005/2006, l'effectivité des réductions des quotas individuels de référence déjà décidées au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers) est reportée au 1^{er} avril 2006.

Art. 2

(Modification de l'art. 4 de la LR n° 27/2002)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 27/2002, les mots « ayant produit et commercialisé durant la campagne en cause une quantité de lait correspondant à 50 p. 100 au moins du quota dont ils disposent » sont supprimés.

Art. 3

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 93

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3050 del 17.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.09.2005;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 28.09.2005;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 29.09.2005 e relazione del Consigliere FEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2005, con deliberazione n. 1517/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2005.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 93

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3050 du 17.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.09.2005 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 28.09.2005 ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 29.09.2005 et rapport du Conseiller FEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2005, délibération n° 1517/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 14 OTTOBRE 2005, N. 21

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 18 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 18
(Riduzione della quota)

1. La struttura competente, esaminati i dati trasmessi dagli acquirenti e dai produttori ai sensi degli articoli 10, comma 1, e 15, comma 1, provvede ad adeguare, dandone comunicazione ai produttori interessati entro il 15 giugno, il quantitativo individuale di riferimento alla produzione ef-

fettivamente commercializzata qualora, nel corso della precedente campagna lattiera, il quantitativo non sia stato utilizzato per almeno il 70 per cento, fatti salvi i casi di forza maggiore e quelli che colpiscono la capacità produttiva dei produttori, per cause agli stessi non imputabili, purché comunicati entro il 30 aprile successivo alla chiusura della campagna in cui si sono verificati.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 prevedeva quanto segue:

«4. Con le modalità di cui all'articolo 3, commi 3 e 4, è altresì consentita la stipulazione di contratti di affitto di quota, disgiuntamente dall'azienda, per la parte di quota non utilizzata nella campagna lattiera in corso, a condizione che i contraenti siano produttori in attività ed abbiano prodotto e commercializzato nella campagna in corso almeno il 50 per cento della quota di cui sono titolari e che le aziende interessate siano ubicate nel territorio regionale.»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Ordinanza 4 ottobre 2005, n. 549.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della rete fognaria, ubicato in Comune di DOUES, loc. Meylan.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di DOUES allo scarico in acque superficiali (torrente Artanavaz) di reflui fognari non o parzialmente depurati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di DOUES, loc. Meylan, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, al fine di effettuare le operazioni di manutenzione straordinaria consistenti nello svuotamento dei bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per un periodo di quindici giorni dalla data di emissione;

3) di stabilire che fino all'awenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione i Comuni di DOUES e ALLEIN devono adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del d.lgs. 152/99;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di DOUES, al Comune di ALLEIN, all'Azienda U.S.L., all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 4 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

Arrêté n° 552 du 6 octobre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 549 du 4 octobre 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux usées de Meylan, dans la commune de DOUES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de DOUES est autorisée à déverser dans l'Artanavaz, au point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, les eaux des égouts non traitées ou partiellement traitées provenant de la station d'épuration des eaux usées de Meylan, dans ladite commune, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire consistant dans la vidange des réservoirs de stockage des boues en excès dérivant du processus d'épuration ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets pendant quinze jours à compter de la date de son adoption ;

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, les Communes de DOUES et d'ALLEIN se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens du décret législatif n° 152/1999 ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à la Commune de DOUES, à la Commune d'ALLEIN, à l'Agence USL, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aosta, le 4 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Decreto 6 ottobre 2005, n. 552.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica si-

**publique à M. Erik LIUT, agent de la police municipale
de la Commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Erik LIUT, né à AOSTE le 27 mars 1975, agent de la police municipale de COURMAYEUR, pour la période visée au préambule.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2005.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 7 ottobre 2005, n. 553.

**Approvazione modifiche statuto «Association régionale
Amis des Batailles des Reines».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della «Association Régionale Amis des Batailles des Reines», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 16, riconosciuta con Decreto n. 588 del 7 ottobre 2002, ed iscritta nell'apposito registro delle persone giuridiche di diritto privato al n. 21, quali riportate nel verbale dell'Assemblea straordinaria inserito nell'atto pubblico in data 10 marzo 2005, n. 76588/13807 di repertorio, a rogito del notaio Francesco SAIA, registrato in AOSTA il 16 marzo 2005 al n. 41651;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 39 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 7 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 ottobre 2005, n. 558.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 318, rep. 2517 del 16.06.2005 a favore del Comune di ÉTROUBLES, di immobili occorrenti per i

**curezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia municipale
del Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, nato ad AOSTA il 27.03.1975, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR, per il periodo citato in premessa.

Aosta, 6 ottobre 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 553 du 7 octobre 2005,

**portant approbation des modifications des statuts de
l'Association régionale Amis des Batailles des Reines.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les modifications des statuts de l'Association régionale Amis des Batailles des Reines – qui a son siège à SAINT-CHRISTOPHE, 16, Grand-Chemin, a obtenu la personnalité juridique en vertu de l'arrêté n° 588 du 7 octobre 2002 et est immatriculée au Registre des personnes morales de droit privé sous le n° 21 – sont approuvées telles qu'elles figurent au procès-verbal de l'assemblée extraordinaire de ladite association inséré dans l'acte public, répertoire n° 76588/13807, rédigé le 10 mars 2005 par le notaire Francesco SAIA et enregistré à AOSTE le 16 mars 2005 sous le n° 41651 ;

2) Les statuts de ladite association, composés de 39 articles, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'acte public visé au point 1) ci-dessus.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 558 du 10 octobre 2005,

**rectifiant l'arrêté n° 318 du 16 juin 2005, rép. n° 2517,
portant expropriation en faveur de la Commune
d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux**

lavori di allargamento e sistemazione parcheggio all'interno della curva della SS. 27, nel Comune di ÉTROUBLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La ditta espropriata di cui al decreto di pronuncia di espropriazione n. 318 rep. 2517 del 16 giugno 2005 è così rettificata:

«COMUNE CENSUARIO DI ÉTROUBLES

1. Fg. 17 – map. 229 di mq. 331 – Pri - zona “E” - CT
Intestato a:
BERTIN Aldo
n. a ÉTROUBLES il 21.03.1925
C.F.: BRTLDA25C21D444N

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza, a cura e spese dell'ente espropriante.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 30 settembre 2005, n. 22.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2005/2006.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

travaux d'élargissement et de réaménagement du parking délimité par le virage de la RN n° 27, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les données relatives au propriétaire ci-après, exproprié au sens de l'arrêté du président de la Région n° 318 du 16 juin 2005, rép. n° 2517, sont rectifiées comme suit :

COMMUNE D'ÉTROUBLES

JACQUIN Maria Stella
Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 01/05/1926
C.F.: JQCMST26E41H675I
Indennità: € 381,60»

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 22 du 30 septembre 2005,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2005/2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

Per la stagione venatoria 2005/2006 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 8 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 315 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 18.09.05 – 25.09.05, come segue:

- Comprensorio Alta Valle : 115 capi;
- Comprensorio Media Valle : 150 capi;
- Comprensorio Bassa Valle : 50 capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 30 settembre 2005.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 4 ottobre 2005, n. 43125/SS.

Riconoscimento parità scolastica.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

1. All'Istituto Professionale Alberghiero, legalmente riconosciuto, con sede a CHÂTILLON, in Via De la Gare n. 39, gestito dalla Fondazione per la formazione professionale turistica, con sede legale in CHÂTILLON, in Str. I. Mus n. 14, è, altresì, riconosciuto lo status di scuola paritaria, ai sensi dell'articolo 1, comma 2 della legge 10 marzo 2000, n. 62, a decorrere dall'anno scolastico 2005/2006.

2. Il permanere del predetto status di scuola paritaria è subordinato alla circostanza che sussistano gli elementi soggettivi ed oggettivi e comunque tutti i requisiti che ne hanno determinato il riconoscimento.

Nessuna modifica di alcuni degli elementi predetti è possibile per atto unilaterale del Gestore senza l'acquisizione preventiva dell'assenso dell'Amministrazione scolastica.

Art. 1^{er}

Le plafond d'abattage visé à l'art. 8 du calendrier de la chasse pour la saison 2005/2006 est fixé à 315 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués pendant la période allant du 18 au 25 septembre 2005 :

- Ressort de la haute vallée : 115 têtes ;
- Ressort de la moyenne vallée : 150 têtes ;
- Ressort de la basse vallée : 50 têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Centre directionnel des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 30 septembre 2005.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 4 octobre 2005, réf. n° 43125/SS,

portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 62 du 10 mars 2000, à compter de l'année scolaire 2005/2006, le statut d'école paritaire est attribué à l'Institut professionnel hôtelier, déjà reconnu par l'État, dont le siège est à CHÂTILLON, 39, rue de la Gare, géré par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, dont le siège social est à CHÂTILLON, 14, rue Italo Mus.

2. Aux fins du maintien dudit statut, l'institut en cause ne doit cesser de réunir les éléments subjectifs et objectifs et l'ensemble des conditions qui en ont déterminé l'attribution.

L'établissement gestionnaire dudit institut ne peut modifier aucun des éléments susmentionnés sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Administration scolaire.

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Assessore
CHARLES

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 27 settembre 2005, n. 22.

Autorizzazione alla Società Grand-Saint-Bernard a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Grand-Saint-Bernard è autorizzata, in sanatoria, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 21.08.2000, la linea elettrica interrata a 15 kV n. 0341, della lunghezza di 1.400 metri, dalla cabina «Arp de Jeux» di proprietà Deval alla cabina «Testa Bassa», in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e Telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Grand-Saint-Bernard dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 22 du 27 septembre 2005,

autorisant la Société Grand-Saint-Bernard à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La Société Grand-Saint-Bernard est autorisée, pour régularisation, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 21 août 2000, la ligne électrique souterraine n° 0341, à 15 kV, d'une longueur de 1 400 mètres, allant du poste « Arp de Jeux », propriété de DEVAL, au poste « Testa Bassa », dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la Société Grand-Saint-Bernard doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'ex-

della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 Marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 Luglio 1932 n. 333, come modificato dalla legge 8 Agosto 1992, n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società Grand-Saint-Bernard dovrà presentare alla Direzione Sicurezza e Logistica, Servizio espropriazioni e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della Legge 25 Giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Società Grand-Saint-Bernard viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Grand-Saint-Bernard dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, verranno prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la Société Grand-Saint-Bernard doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction de la sécurité et de la logistique de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, la Société Grand-Saint-Bernard se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La Société Grand-Saint-Bernard demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio dei comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Grand-Saint-Bernard.

Art. 10

La Direzione Ambiente del Dipartimento Territorio Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato del territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 settembre 2005.

L'Assessore
CERISE

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 29 settembre 2005, n. 69.

**Azienda di informazione e accoglienza turistica –
Syndicats d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.
Sostituzione di un componente.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo la sig.ra GACHET Elisa, consigliere comunale del Comune di VALPELLINE, in sostituzione del sig. RIVA RIVOT Ermanno, dimissionario.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 settembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la Société Grand-Saint-Bernard.

Art. 10

La Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 septembre 2005.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 69 du 29 septembre 2005,

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de
l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Elisa GACHET, conseillère de la Commune de VALPELLINE, est nommée membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard, en remplacement de M. Ermanno RIVA RIVOT, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 septembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 7 ottobre 2005, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Foyer de Montagne» di VALGRISENCHE è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 ottobre 2005.

L'Assessore
PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 settembre 2005, n. 3041.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 misura D1 – anno 2005/2006 – Interventi formativi «a catalogo» per occupati. Invito n. 6/2005. Prenotazione di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'invito aperto per attività di formazione individualizzata «a catalogo» misura D1 POR FSE, Invito n. 6/2005, a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Anno 2005 – 2006 – POR Obiettivo 3 2000/2006 (allegati n. 1 e n. 2), che si allega quale parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

2. di prenotare una spesa di Euro 100.000,00 (centomila/00) nel seguente modo:

- per Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) al capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione pro-

Arrêté n° 70 du 7 octobre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Foyer de Montagne » de VALGRISENCHE est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3041 du 17 septembre 2005,

portant approbation de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005/2006 – Objectif n° 3 – mesure D1 et réservation des crédits y afférents.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets n° 6/2005 – composé de 2 annexes et faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération – en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005/2006 – Objectif n° 3 – POR 2000/2006 – mesure D1 ;

2. La somme de 100 000,00 (cent mille euros et zéro centime) euros est réservée comme suit :

- quant à 50 000,00 (cinquante mille euros et zéro centime) euros, par les crédits inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la

fessionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005;

- per Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) al capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 per l'anno 2006 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2005/2007;

3. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO N. 1

INVITO APERTO PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ FORMATIVA INDIVIDUALIZZATA «A CATALOGO» PER OCCUPATI. POR 2000-2006 REGIONE VALLE D'AOSTA ASSE D MISURA D1 – ANNO 2005/2006 – INVITO N. 6/2005

Premessa

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260/99 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari che definisce, fra l'altro, nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006 tra i quali figura, in particolare, l'obiettivo 3, consistente nel favorire l'adeguamento e l'ammodernamento delle politiche e dei sistemi di istruzione, formazione ed occupazione ed al cui conseguimento è finalizzata l'azione del Fondo Sociale Europeo;
- del Regolamento (CE) n. 438 del 2 marzo 2001 recante modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e successive modifiche contenute nel Regolamento (CE) n. 448 del 10 marzo 2004;

Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – Objectif n° 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région ;

- quant à 50 000,00 (cinquante mille euros et zéro centime) euros, au titre de 2006, par les crédits inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – Objectif n° 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région ;

3. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS EN VUE DE LA RÉALISATION DES ACTIONS DE FORMATION INDIVIDUALISÉE EN CATALOGUE À L'INTENTION DES TRAVAILLEURS. POR 2000-2006 RÉGION VALLÉE D'AOSTE – AXE D – MESURE D1 – ANNÉE 2005/2006 – APPEL À PROJETS N° 6/2005

Préambule

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs pour lesdits fonds au titre de la période 2000-2006, dont l'objectif n° 3, visant à soutenir l'adaptation et la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi ;
- du règlement (CE) n° 438/2001 du 2 mars 2001 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, relativement aux systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, modifié par le règlement (CE) n° 448/2004 de la Commission du 10 mars 2004, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;

- del Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
 - del Regolamento (CE) n. 68 del 12.01.2001, relativo agli aiuti destinati alla formazione, e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) 363 del 25 febbraio 2004;
 - del Piano nazionale del Ministero del lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo primo gennaio 2000 al 31 dicembre 2006;
 - del Quadro Comunitario di sostegno per l'Obiettivo 3 - regioni Centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dalla Commissione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
 - del Programma Operativo Regione Valle d'Aosta - FSE - Obiettivo 3 - 2000/2006 approvato con propria deliberazione n. 4514 del 06.12.1999 e successivamente con decisione della Commissione Europea n. 2067 del 21.09.2000;
 - del Complemento di programmazione del P.O.R. Obiettivo 3 - 2000/2006 approvato il 14.12.2000 dal Comitato di Sorveglianza per l'attuazione del Programma, istituito con propria deliberazione n. 4077 del 02.11.2000;
 - della deliberazione del C.I.P.E. del 05.11.1999 n. 174 con la quale si approva il quadro finanziario programmatico 2000-2006 per quanto riguarda il contributo nazionale;
 - della deliberazione della Giunta Regionale n. 745 del 3 marzo 2003 con la quale è stato approvato il dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo;
 - della deliberazione della Giunta Regionale n. 1643 in data 24 maggio 2004, con la quale sono state approvate modifiche alle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo, Obiettivo 3, e successive modificazioni contenute nella DGR n. 2531 del 26 luglio 2004;
 - della deliberazione della Giunta Regionale n. 1939 in data 14 giugno 2004, con la quale sono stati approvati i criteri di valutazione per le attività formative individualizzate a catalogo.
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
 - du règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001 de la Commission, modifié par le règlement (CE) n° 363/2004 du 25 février 2004 et relatif aux aides destinées à la formation ;
 - du plan national du Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1^{er} janvier 2000 - 31 décembre 2006) ;
 - du Cadre communautaire de soutien au titre de l'objectif n° 3 - Régions du Centre-Nord, 2000-2006, approuvé par la décision de la Commission européenne C (2000) 1120 du 18 juillet 2000 ;
 - de la décision de la Commission européenne C (2000) 2067 du 21 septembre 2000, portant approbation du Programme opérationnel régional 2000/2006 - des actions structurelles communautaires de la Région autonome Vallée d'Aoste visant à la réalisation de l'Objectif n° 3 FSE 2000-2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 ;
 - du complément de programmation du POR 2000-2006 Objectif n° 3 approuvé le 14 décembre 2000 par le comité de suivi de l'application du programme institué par la délibération du Gouvernement régional n° 4077 du 2 novembre 2000 ;
 - de la délibération du CIPE n° 174 du 5 novembre 1999 approuvant le cadre programmatique financier 2000-2006 relatif à l'aide nationale ;
 - de la délibération du Gouvernement régional n° 745 du 3 mars 2003 approuvant le dispositif régional d'accréditation des organismes de formation en vue de la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen ;
 - de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 modifiant les directives régionales pour la réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen, Objectif n° 3, modifiée par la DGR n° 2531 du 26 juillet 2004 ;
 - de la délibération du Gouvernement régional n° 1939 du 14 juin 2004, portant approbation des critères d'évaluation des actions de formation individualisée en catalogue.

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto defini-

En vertu des dispositions visées au chapitre 6 du Programme opérationnel, le présent appel définit, parallèlement aux Directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources fi-

sce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

Art. 1
Finalità generali

Il presente invito si inserisce nel quadro degli obiettivi di sviluppo della formazione continua per i lavoratori e le lavoratrici, occupati nelle imprese aventi sede legale e/o operativa nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, definiti nel POR 2000-2006 e nel Complemento di Programmazione della Regione Valle d'Aosta.

Esso, in particolare, si propone di favorire i processi di aggiornamento e sviluppo delle competenze del personale occupato nelle aziende e dei lavoratori autonomi della Regione attraverso l'accesso ad attività formative individualizzate «a catalogo», così come definite nel successivo art. 2.

Il finanziamento di tale tipologia di azioni formative è altresì inteso quale strumento flessibile e di agevole accesso per il sostegno allo sviluppo professionale dei lavoratori e delle lavoratrici delle PMI e dei lavoratori autonomi operanti sul territorio regionale.

Art. 2
Oggetto dell'invito

Oggetto del presente invito sono interventi formativi di tipo individualizzato «a catalogo», che abbiano come proponenti i soggetti di cui al seguente articolo 3 e come destinatari i lavoratori e le lavoratrici indicati nell'articolo 4.

Per interventi formativi «a catalogo» si intendono attività formative standardizzate erogate da soggetti pubblici e privati attraverso offerte rivolte al mercato a mezzo di cataloghi, calendari di attività o specifiche iniziative di pubblicazione dell'offerta.

Per attività formativa individualizzata si intendono gli interventi formativi per i quali l'azienda proponente preveda un numero massimo di destinatari pari a quattro persone.

Sono ammessi a finanziamento gli interventi sopra definiti finalizzati all'aggiornamento delle competenze tecnico operative e trasversali. Per competenze tecnico operative si intende l'insieme di conoscenze ed abilità relative alla gestione di specifici processi di lavoro e mansioni. Per competenze trasversali si intendono conoscenze ed abilità connesse alla gestione dell'insieme di relazioni del lavoratore o lavoratrice all'interno del sistema organizzativo, nonché conoscenze ed abilità finalizzate al miglioramento della qualità delle relazioni con l'ambiente esterno al sistema impresa.

Art. 3
Soggetti ammessi alla presentazione di progetti

Imprese, lavoratori e lavoratrici autonomi.

nancières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

Art. 1er
Buts généraux

Le présent appel à projets s'insère dans le cadre des objectifs de développement de la formation continue des salarié(e)s des entreprises ayant leur siège social et/ou opérationnel sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, tels qu'ils sont définis par le POR 2000-2006 et par le complément de programmation de la Région Vallée d'Aoste.

Il se propose notamment d'encourager le recyclage et le développement des compétences du personnel des entreprises et des travailleurs autonomes de la Vallée d'Aoste en facilitant leur accès aux actions de formation individualisée en catalogue, telles qu'elles sont définies à l'art. 2 ci-après.

Le financement de ce type d'actions de formation est également considéré comme un moyen flexible et facilement accessible pour favoriser le développement des salarié(e)s des PME et des travailleurs autonomes œuvrant sur le territoire régional.

Art. 2
Objet

Le présent appel à projets concerne des actions de formation individualisée en catalogue proposées par les sujets visés à l'art. 3 ci-dessous et destinées aux travailleuses et aux travailleurs indiqués à l'art. 4.

Par « actions de formation en catalogue » l'on entend les formations standardisées que les sujets publics et privés proposent par l'intermédiaire de catalogues, de calendriers d'activités ou d'initiatives spécifiques visant à publiciser leur offre.

Par « actions de formation individualisées » l'on entend les formations que le dispensateur de formation destine à quatre personnes au maximum.

Les actions susdites sont éligibles lorsqu'elles visent au recyclage des compétences techniques, opérationnelles et transversales. Par « compétences techniques et opérationnelles » l'on entend l'ensemble des connaissances et des capacités en matière de gestion de processus de travail et de fonctions spécifiques. Par « compétences transversales » l'on entend les connaissances et les capacités en matière de gestion de l'ensemble des rapports des salarié(e)s au sein du système entreprise, ainsi que les connaissances et les capacités nécessaires aux fins de l'amélioration de la qualité des rapports avec l'environnement extérieur.

Art. 3
Porteurs de projets

Entreprises, travailleuses et travailleurs autonomes.

Il finanziamento è erogato ai soggetti proponenti sulla base di quanto disposto dal presente invito e dalle normative richiamate in Premessa. Le attività formative devono essere erogate a favore dei soggetti destinatari, indicati al successivo art. 4, da parte di società o organismi formativi pubblici o privati diversi dai beneficiari del finanziamento.

Art. 4
Soggetti destinatari

Destinatari degli interventi formativi finanziati attraverso il presente invito sono:

1. lavoratori e lavoratrici occupati in imprese o unità locali operanti in Regione Valle d'Aosta;
2. lavoratori e lavoratrici autonomi;
3. titolari di imprese;
4. operatori ed operatrici di cooperative;
5. lavoratori e lavoratrici occupati con contratto a termine, purché l'attività formativa sia svolta nel periodo di vigenza del rapporto di lavoro;
6. lavoratori e lavoratrici stagionali. Per questi ultimi, l'attività formativa potrà essere svolta anche nel periodo di non vigenza del rapporto di lavoro, previo impegno dell'azienda a procedere alla assunzione con rapporto di lavoro stagionale e previo accordo sindacale specifico.

Art. 5
Priorità di bando e trasversali

I progetti a valere sul presente invito saranno considerati prioritari quando prevedano:

- azioni rivolte a destinatari appartenenti a categorie svantaggiate come definito dal Regolamento (CE) n. 68/2001 e nello specifico:
 1. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi giovane di meno di 25 anni che non abbia in precedenza ancora ottenuto il primo impiego retribuito regolarmente;
 2. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi persona che desideri riprendere un'attività lavorativa dopo un'interruzione di almeno tre anni, in particolare qualsiasi persona che abbia lasciato il lavoro per la difficoltà di conciliare vita lavorativa e vita familiare;
 3. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi di disoccupato di lungo periodo, ossia una persona senza lavoro da oltre 12 mesi consecutivi.
- azioni rivolte a occupati di aziende in crisi e/o ristrutturazione;

Le financement est accordé aux porteurs de projets conformément aux dispositions du présent appel et des textes rappelés au préambule. Les formations doivent s'adresser aux destinataires indiqués à l'art. 4 ci-dessous et être dispensées par des sociétés ou des organismes de formation publics ou privés autres que les bénéficiaires du financement.

Art. 4
Destinataires

Les destinataires des actions de formation financées au titre du présent appel à projets sont les suivants :

1. les salarié(e)s des entreprises ou des unités locales œuvrant en Vallée d'Aoste ;
2. les travailleuses et les travailleurs autonomes ;
3. les titulaires d'entreprises ;
4. les opérateurs et les opératrices des coopératives ;
5. les salarié(e)s sous contrat de travail à terme (à condition que l'action de formation soit dispensée dans la période de validité du contrat de travail) ;
6. les travailleuses et les travailleurs saisonniers. Pour ces derniers, l'action de formation peut être dispensée dans une période autre que celle de validité du contrat de travail si l'entreprise s'engage à recruter toute personne concernée sous contrat de travail saisonnier et si un accord syndical spécifique est établi.

Art. 5
Priorités au titre du présent appel
et priorités transversales

Les projets déposés au titre du présent appel sont considérés comme prioritaires lorsqu'ils prévoient :

- des actions dont les destinataires appartiennent à une catégorie défavorisée au sens du Règlement (CE) n° 68/2001, et plus précisément :
 1. Jeunes de moins de 25 ans recrutés depuis six mois au plus dans leur premier emploi régulièrement rétribué ;
 2. Personnes souhaitant réintégrer le marché du travail après une pause d'au moins trois ans, et en particulier les personnes qui ont cessé de travailler en raison des difficultés auxquelles elles se heurtaient pour concilier leur vie professionnelle et leur vie de famille, recrutées depuis six mois au plus ;
 3. Chômeurs de longue durée, c'est-à-dire les personnes sans emploi depuis 12 mois consécutifs, recrutés depuis six mois au plus ;
- des actions dont les destinataires sont les salarié(e)s d'une entreprise en crise et/ou en restructuration ;

- percorso formativo inserito all'interno di un'azione strutturata di orientamento professionale o di bilancio delle competenze presso i servizi di orientamento regionali;
- azioni rivolte a lavoratrici al rientro da periodi di maternità o di lunga assenza (min. sei mesi) per malattia o motivi familiari.

I progetti dovranno tener conto delle tre linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB. 3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero:

- promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello sviluppo economico e sociale locale;
- promozione delle pari opportunità fra uomo e donna;
- promozione della «Società dell'Informazione», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alla Misura D1.

Le priorità trasversali sopra enunciate sono da intendersi come segue:

- *sviluppo locale*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;
- «società dell'informazione»: è una priorità da perseguire

- un parcours formatif inséré dans le cadre d'une action structurée d'orientation professionnelle ou de bilan de compétences auprès des services régionaux d'orientation;
- des actions dont les destinataires sont des travailleuses qui réintègrent leur poste après un congé de maternité ou une absence de longue durée (six mois minimum) pour cause de maladie ou pour raisons de famille.

Les projets doivent tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB. n° 3 Région Vallée d'Aoste, en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir :

- promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du développement économique et social local ;
- promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes ;
- promotion de la société de l'information, tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédias dans la réalisation des activités qu'en termes de soutien, dans ce secteur de référence, aux actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

L'évaluation des projets tient compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire relative à la mesure D1.

Il y a lieu de préciser, pour ce qui est des priorités transversales, ce qui suit :

- *développement local* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- *égalité des chances* : elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation y afférentes. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes dans le cadre des entreprises. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de cette priorité doivent être clairement énoncées ;
- *société de l'information* : c'est un objectif prioritaire à

sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro. I progetti dovranno esplicitare:

- l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD),
- l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche,
- l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro.

Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

Art. 6 Spese ammesse a finanziamento

I costi ammessi a finanziamento nell'ambito del presente invito sono riferiti alle seguenti voci:

1. Quota oraria di iscrizione e frequenza dell'attività formativa. Tale quota è considerata comprensiva delle attività di docenza, dell'impiego di aule e laboratori, dei servizi a supporto dell'attività formativa, dei materiali didattici collettivi ed individuali, dei servizi ausiliari e di qualunque altro servizio erogato nell'ambito dell'attività formativa.
2. Spese di viaggio, vitto e alloggio dei partecipanti definiti e documentati in base a quanto disposto dalla Direttive regionali all'art. 60 Voce B.7. Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono ammissibili se sostenute nei giorni di frequenza delle attività corsuali o nella giornata immediatamente precedente o in quella immediatamente seguente. Tali spese possono essere ammesse anche in giornate differenti da quelle sopracitate su richiesta scritta motivata del soggetto proponente e salvo espressa autorizzazione dal parte dell'Agenzia regionale del Lavoro.
3. Indennità oraria da lavoro dipendente per le ore effettivamente impiegate nell'attività formativa, così come definita nelle Direttive regionali all'art. 60 Voce B.5.
4. Indennità oraria da lavoro autonomo per le ore effettivamente impiegate nell'attività formativa, così come definite nelle Direttive regionali all'art. 60 Voce B.6.

Per quanto non esplicitato nel presente invito, si rinvia a quanto disposto in materia dalle Direttive regionali.

Art. 7 Documentazione da predisporre per l'ammissione delle proposte progettuali a valutazione e finanziamento

Al fine di consentire un ampio e flessibile accesso ai fi-

poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail. Les projets doivent préciser :

- l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.) ;
- la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multi-médias et informatiques ;
- l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail.

L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal, mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

Art. 6 Dépenses éligibles

Les dépenses indiquées ci-après sont éligibles au titre du présent appel :

1. tarif horaire de la formation. Ce tarif comprend la rémunération des formateurs, l'utilisation des salles de classe et des laboratoires, les services de support, le matériel pédagogique collectif et individuel, les services auxiliaires et tout autre service fourni dans le cadre de l'action de formation ;
2. dépenses de déplacement, d'hébergement et de restauration des participants, définies et documentées aux termes de la lettre B.7. de l'art. 60 des Directives régionales. Lesdites dépenses sont éligibles si elles ont été supportées les jours de cours ou le jour immédiatement précédant ou suivant lesdits cours, sauf en cas de demande écrite motivée du porteur de projet et sous réserve de l'autorisation explicite de l'Agence régionale de l'emploi ;
3. indemnité horaire prévue pour les travailleurs salariés au titre des heures de formation effectivement suivies, aux termes de la lettre B.5. de l'art. 60 des Directives régionales ;
4. indemnité horaire prévue pour les travailleurs autonomes au titre des heures de formation effectivement suivies, aux termes de la lettre B.6. de l'art. 60 des Directives régionales.

Pour tout ce qui n'est pas précisé par le présent appel, il est fait application des Directives régionales.

Art. 7 Documentation à fournir en vue de l'admission à l'évaluation et au financement

Afin de faciliter l'accès aux financements du FSE, il y a

nanziamenti FSE il proponente può presentare richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento secondo due distinte modalità.

Modalità n. 1 – Soggetti che dispongono di adeguati strumenti informatizzati

Per l'ammissione a valutazione e finanziamento delle proposte progettuali, il proponente dovrà predisporre e inoltrare, secondo le modalità di seguito indicate, la seguente documentazione:

1. Formulario telematico compilato;
2. Catalogo pubblicato dal soggetto erogante l'attività formativa, da produrre unitamente alla richiesta di finanziamento a corredo del progetto inviato mediante formulario telematico. Nel caso di indisponibilità del catalogo il proponente dovrà fornire le informazioni all'interno del formulario on-line;
3. Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento compilata e corredata dei documenti indicati di seguito.

1. *Formulario telematico*

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: www.regione.vda.it

Il formulario telematico è articolato in sezioni e in campi. Nel formulario saranno indicati i campi obbligatori, ovvero quelli che dovranno essere compilati dal proponente, ed i campi opzionali, ossia quelli le cui informazioni sono contenute nel catalogo cartaceo allegato alla Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. Sarà cura del proponente assicurare la presenza all'interno del catalogo delle suddette informazioni in modo completo ed esaustivo.

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato. Verrà resa disponibile una Guida alla compilazione.

2. *Catalogo di offerta formativa*

Il proponente potrà allegare alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento copia del catalogo e del calendario delle attività formative fornito dal soggetto erogante la formazione. Nel caso di cataloghi disponibili sul Web il proponente potrà produrre in stampa le parti rispondenti alle informazioni richieste dal presente bando. Nel caso di indisponibilità di catalogo il proponente dovrà produrre le informazioni relative al soggetto erogante compilando i campi opzionali della sezioni contenute nel formulario on-line.

3. *Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento*

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanzia-

lieu de prévoir deux procédures distinctes de présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement :

Procédure n° 1 : porteurs de projet disposant d'outils informatiques appropriés

Aux fins de l'admission à l'évaluation et au financement de tout projet, le porteur se doit de préparer et d'envoyer, suivant les modalités indiquées ci-dessous, les pièces ci-après :

1. Formulaire à remplir par voie télématique ;
2. Catalogue publié par le dispensateur de la formation, joint à la demande de financement à titre de complément du projet visé au formulaire susdit. À défaut de catalogue, le porteur de projet doit fournir les renseignements y afférents dans le formulaire en ligne ;
3. Demande d'admission à l'évaluation et au financement dûment remplie et assortie des pièces requises.

1. *Formulaire électronique*

Les projets doivent être rédigés sur le formulaire disponible sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it.

Ce formulaire comporte des sections et des champs. Les champs obligatoires doivent être remplis par le porteur de projet ; les champs optionnels concernent les informations contenues dans le catalogue sur papier annexé à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Il appartient au porteur de projet de s'assurer du fait que toutes lesdites informations figurent bien au catalogue.

Le formulaire peut être rempli à l'aide d'une procédure informatisée prévue à cet effet sur le site concerné. Un guide ad hoc sera bientôt disponible en ligne.

2. *Catalogue de l'offre de formation*

Le porteur de projet doit annexer à sa demande d'admission à l'évaluation et au financement une copie du catalogue et du calendrier des actions formatives fournies par le dispensateur de formation. Au cas où le catalogue serait disponible sur le Web, le porteur de projet est tenu de produire sur papier les parties contenant les informations requises par le présent appel. Si aucun catalogue n'a été établi, le porteur de projet se doit d'inscrire les informations relatives au dispensateur de formation dans les champs optionnels y afférents.

3. *Demande d'admission à l'évaluation et au financement*

Les demandes d'admission à l'évaluation et au finance-

mento» devono essere predisposte in bollo su apposito modulo cartaceo, reso disponibile sul sito www.regione.vda.it nell'apposita sezione.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» si compongono dalla documentazione di seguito elencata:

1. certificato di iscrizione alla C.C.I.A. o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
2. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento (frontespizio del modulo);
3. dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
4. dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
5. dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99. Tale dichiarazione va resa anche se negativa;
6. dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa). Tale dichiarazione deve essere predisposta anche dai lavoratori autonomi.

La Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento si intende completa in quanto composta dai seguenti documenti:

1. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento;
2. marca da bollo;
3. fotocopia del documento di identità, in corso di validità, del firmatario della richiesta suddetta. Inoltre il proponente fornirà, ove disponibile, il catalogo con la descrizione dettagliata delle attività formative.

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» deve essere presentata in originale e deve essere sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto presentatore.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi del-

ment doivent être rédigées sur le formulaire papier disponible dans le cadre de la section y afférente sur le site www.regione.vda.it et être revêtues d'un timbre fiscal.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement se composent des pièces suivantes :

1. Certificat d'immatriculation à la CCIA ou certificat équivalent, en cas d'entreprises soumises à une autre obligation d'immatriculation ;
2. Demande d'admission à l'évaluation et au financement (frontispice du formulaire) ;
3. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et ses pouvoirs de signature de la documentation relative au présent appel ;
4. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété faite par le représentant légal, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
5. Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;
6. Déclaration attestant la nature de petite et moyenne entreprise, qui doit être également produite par les travailleurs autonomes.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement sont considérées comme complètes lorsqu'elles se composent des pièces suivantes :

1. Demande d'admission à l'évaluation et au financement ;
2. Timbre fiscal ;
3. Photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité. Le porteur de projet se doit par ailleurs de présenter l'éventuel catalogue contenant la description détaillée des actions de formation.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être présentées en original et porter la signature du représentant légal du porteur de projet.

La signature peut être légalisée au sens du dixième ali-

la L. 191/98 art. 2 comma 10, allegando copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto Lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 –, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Modalità n. 2 – soggetti che non dispongono di adeguati strumenti informatizzati

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: www.regione.vda.it.

Per la compilazione di suddetto formulario l'Agenzia Regionale del Lavoro fornirà adeguato supporto attraverso l'apertura di uno sportello atto a fornire assistenza tecnica. Le modalità di accesso allo sportello verranno pubblicizzate all'interno del sito www.regione.vda.it.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» devono essere predisposte in bollo su apposito modulo cartaceo, reso disponibile sul sito www.regione.vda.it nell'apposita sezione.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» si compongono di:

1. certificato di iscrizione alla C.C.I.A. o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
2. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento (frontespizio del modulo);
3. dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
4. dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
5. dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99. Tale dichiarazione va

néa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 ; la copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire doit être annexée.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi peut, au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues au premier alinéa de l'art. 12, et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret, demander au porteur de projet de compléter la documentation en cause ou de fournir des éclaircissements quant au contenu des certificats, des documents et des déclarations qu'il a présentés.

- Procédure n° 2 : porteurs de projet ne disposant pas d'outils informatiques appropriés

Les projets doivent être rédigés sur le formulaire disponible sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it.

L'Agence régionale de l'emploi ouvrira un guichet où les intéressés pourront recevoir l'assistance technique nécessaire pour remplir ledit formulaire. Les modalités d'accès audit guichet seront publiées sur le site www.regione.vda.it.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être rédigées sur le formulaire papier disponible dans le cadre de la section y afférente sur le site www.regione.vda.it et être revêtues d'un timbre fiscal.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement se composent des pièces suivantes :

1. Certificat d'immatriculation à la CCIA ou certificat équivalent, en cas d'entreprises soumises à une autre obligation d'immatriculation ;
2. Demande d'admission à l'évaluation et au financement (frontispice du formulaire) ;
3. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et ses pouvoirs de signature de la documentation relative au présent appel ;
4. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété faite par le représentant légal, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
5. Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obli-

resa anche se negativa;

6. dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa). Tale dichiarazione deve essere predisposta anche dai lavoratori autonomi;
7. progetto. Il progetto deve essere redatto utilizzando esclusivamente il modulo cartaceo, reso disponibile sul sito www.regione.vda.it nell'apposita sezione. I contenuti richiesti all'interno del modulo suddetto sono considerati minimali ai fini della valutazione tecnica delle proposte.

La compilazione e la sottoscrizione del modulo cartaceo si considera sostitutiva di parte del contenuto del formulario elettronico e dei documenti richiesti in fase di gestione del progetto (comunicazione di avvio progetto e di avvio corso, calendari, richiesta registri, elenco partecipanti, fine corso e chiusura progetto, ecc.).

Il soggetto proponente è chiamato a inoltrare moduli cartacei sostitutivi per le comunicazioni di variazione dei dati forniti in sede di presentazione del progetto nei tempi e nelle modalità indicate all'art. 13 del presente bando. La mancata o tardiva comunicazione comporta la conseguente non riconoscibilità delle spese sostenute in mora.

La Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento si intende completa in quanto composta dalla seguente documentazione:

1. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento;
2. marca da bollo;
3. fotocopia del documento di identità del firmatario della richiesta suddetta;
4. catalogo con la descrizione dettagliata delle attività formative, ove disponibile. Nel caso in cui tale catalogo non fosse reso disponibile dall'Ente erogante la formazione ovvero qualora esso non contenesse tutte le informazioni richieste dal presente invito in merito al progetto formativo, il soggetto proponente deve obbligatoriamente compilare il modulo cartaceo fornendo dettagliate informazioni ai fini di una corretta valutazione tecnica dell'iniziativa proposta.

Per le domande presentate secondo la seconda modalità, la «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» deve essere presentata in originale e ciascuna pagina deve essere sottoscritta per esteso dal legale rappresentante del soggetto presentatore.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, allegando copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs n. 157/95, nei limi-

gatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;

6. Déclaration attestant la nature de petite et moyenne entreprise, qui doit être également produite par les travailleurs autonomes ;
7. Projet : Le projet doit être exclusivement produit sur le formulaire papier disponible dans le cadre de la section y afférente sur le site www.regione.vda.it. Aux fins de l'évaluation technique, ledit formulaire doit être entièrement rempli.

Le porteur qui remplit et signe le formulaire papier n'est pas tenu de remplir une partie du formulaire électronique ni de présenter les pièces normalement requises au cours de la gestion du projet (communication de démarrage du projet et des cours, calendriers, demande pour l'obtention des registres, liste des participants, communication de fin de cours et de clôture du projet, etc.).

Le porteur est par ailleurs tenu de communiquer par formulaire papier toute variation des données fournies dans le cadre du projet et ce, dans les délais et suivant les modalités visés à l'art. 13 du présent appel. En cas d'absence ou de retard de communication, les dépenses supportées entre-temps ne sont pas considérées comme éligibles.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement sont considérées comme complètes lorsqu'elles se composent des pièces suivantes :

1. Demande d'admission à l'évaluation et au financement ;
2. Timbre fiscal ;
3. Photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;
4. Éventuel catalogue contenant la description détaillée des actions de formation. Au cas où le dispensateur de la formation ne fournirait pas ledit catalogue ou que ce dernier ne porterait pas tous les renseignements au sujet du projet requis par le présent appel, le porteur se doit de remplir le formulaire papier et de fournir des informations détaillées, aux fins de l'évaluation technique.

En l'occurrence, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être présentées en original et chaque page doit porter la signature complète du représentant légal du porteur de projet.

La signature peut être légalisée au sens du dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 ; la copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire doit être annexée.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi peut, au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les

ti previsti dagli articoli 12 – comma 1 –, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Art. 8
Scadenze di presentazione delle richieste
e durata complessiva del bando

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» potranno essere presentate durante tutto il periodo che intercorre tra la pubblicazione del bando e la scadenza dello stesso.

Alle scadenze di seguito elencate saranno valutate le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento presentate nel periodo intercorrente tra le diverse scadenze.

La prima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati entro il 31 ottobre 2005.

La seconda valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 28 ottobre ed il 22 novembre 2005.

La terza valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 23 novembre ed il 17 gennaio 2006.

La quarta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 18 gennaio e il 14 marzo 2006.

La quinta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 15 marzo e il 16 maggio 2006.

La sesta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 17 maggio e il 4 luglio 2006.

La settima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 5 luglio e il 14 settembre 2006.

La ottava valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 6 settembre e il 14 novembre 2006.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» potranno essere presentate dalle ore 15.00 alle ore 17.00 presso l'Agenzia Regionale del Lavoro.

Il presente invito ha validità fino al 14 novembre 2006 alle ore 17.00.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» devono essere presentate o pervenire a mezzo posta presso l'indirizzo di seguito indicato. Nel caso di inoltro a mezzo posta sulla busta dovrà essere indicata la dicitura che

limites prévues au premier alinéa de l'art. 12, et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret, demander au porteur de projet de compléter la documentation en cause ou de fournir des éclaircissements quant au contenu des certificats, des documents et des déclarations qu'il a présentés.

Art. 8
Délai de présentation des demandes d'admission à
l'évaluation et au financement et durée globale
de l'appel à projets

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées pendant toute la période qui court de la date de publication du présent appel à la date d'expiration de celui-ci.

Les demandes présentées dans chaque période comprise entre deux échéances successives sont évaluées en fonction des séances d'évaluation indiquées ci-après :

première évaluation : projets présentés au plus tard le 31 octobre 2005 ;

deuxième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 28 octobre au 22 novembre 2005 ;

troisième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 23 novembre 2005 au 17 janvier 2006 ;

quatrième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 18 janvier au 14 mars 2006 ;

cinquième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 15 mars au 16 mai 2006 ;

sixième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 17 mai au 4 juillet 2006 ;

septième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 5 juillet au 14 septembre 2006 ;

huitième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 6 septembre au 14 novembre 2006.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être présentées à l'Agence régionale de l'emploi dans les délais susdits, de 15 h à 17 h.

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 14 novembre 2006, 17 h.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être remises en mains propres ou parvenir par la voie postale à l'adresse indiquée ci-dessous. Les plis envoyés par la poste doivent porter la mention « Invito aperto

segue: «Invito aperto “a catalogo” – Misura D1 POR – Invito 6/2005»

La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

Via Garin n. 1 – 11100 AOSTA

Art. 9
Valutazione delle richieste

Tutti i progetti vengono ammessi a valutazione tecnica solamente se in possesso dei seguenti requisiti formali:

- presentati da soggetto ammissibile di cui all'articolo 3 del presente invito;
- compilati in ogni sua parte, in bollo, firmati dal legale rappresentante del soggetto proponente e corredati dalla documentazione prevista all'articolo 7.
- pervenuti entro le date di scadenza indicate all'articolo 8 del presente invito;
- completi del progetto, in particolare in termini di compilazione del formulario, elettronico o cartaceo, secondo la modalità di presentazione adottata.

L'istruttoria di ammissibilità delle «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» è eseguita a cura degli uffici della Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Le procedure di valutazione tecnica saranno effettuate da un Nucleo di valutazione appositamente nominato dalla Giunta regionale.

La valutazione tecnica dei progetti sarà effettuata secondo i seguenti criteri:

A – Qualità progettuale (max 36 punti)

B – Condizioni di priorità di bando (max 14 punti)

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo di 19 punti.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere ulteriori informazioni e chiarimenti sui progetti.

Art. 10
Risorse disponibili

Per la quota di finanziamento a valere sulla Misura D1 del POR 2000-2006 le risorse finanziarie destinate nel presente invito ammontano complessivamente a euro 100.000,00.

a catalogo – misura D1 POR. Invito n. 6/2005 »

La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retard ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

1, rue Garin – 11100 AOSTE

Art. 9
Évaluation des demandes

Seuls les projets qui réunissent les conditions formelles ci-après sont admis à la phase d'évaluation technique :

- ils ont été présentés par un porteur de projet admissible au sens de l'art. 3 du présent appel ;
- ils ont été rédigés sur le formulaire prévu à cet effet, revêtu d'un timbre fiscal, signé par le représentant légal du porteur de projet et assorti de la documentation prévue à l'art. 7 du présent appel ;
- ils sont parvenus au plus tard les jours indiqués à l'art. 8 du présent appel ;
- ils contiennent toutes les informations requises par le formulaire électronique ou papier, suivant la procédure de présentation choisie.

L'éligibilité des demandes d'admission à l'évaluation et au financement est évaluée par les bureaux de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi.

Les opérations d'évaluation technique sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional.

L'évaluation technique des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

A – Qualité du projet (jusqu'à 36 points) ;

B – Conditions relatives aux priorités visées au présent appel (jusqu'à 14 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 19 points.

La cellule aura la faculté de demander des renseignements supplémentaires et des éclaircissements sur les projets.

Art. 10
Ressources disponibles

Les ressources financières à valoir sur la Mesure D1 du POR 2000-2006 et destinées à financer le présent appel s'élèvent à 100 000,00 euros au total.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

Al fine di garantire massima opportunità di accesso ai finanziamenti per la formazione individualizzata alle imprese ed ai lavoratori e lavoratrici che ne facciano richiesta, l'Amministrazione regionale si riserva, con proprio atto, di rifinanziare il presente invito qualora le risorse ad oggi stanziare non fossero sufficienti a coprire l'intera durata del presente invito.

Art. 11
Aiuti di Stato

La Regione dà atto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nel Regolamento (CE) n. 68/2001, e successive modificazioni.

I costi relativi alla partecipazione del personale aziendale al progetto di formazione – reddito allievi – sono riconosciuti ai soli fini del cofinanziamento privato e fino ad un massimo pari alla somma totale di tutti gli altri costi ammissibili.

Art. 12
Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 8 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alle scadenze successive del presente invito.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 13
Modalità e condizioni di gestione delle attività formative

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent appel sont affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

Afin de pouvoir accorder le financement pour la formation individualisée au plus grand nombre possible d'entreprises, de travailleuses et de travailleurs qui en font la demande, au cas où les crédits actuellement disponibles s'avèreraient insuffisants, l'Administration régionale se réserve la faculté de prendre un acte pour destiner des ressources supplémentaires aux projets déposés au sens du présent appel.

Art. 11
Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'art. 87 du traité instituant l'Union européenne. L'intensité des aides accordées aux entreprises pour les actions de formation est définie conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission européenne, modifié.

Les coûts relatifs à la participation des personnels aux projets de formation (rémunération élèves) sont éligibles uniquement aux fins du cofinancement à la charge des entreprises et jusqu'à concurrence de la somme de tous les autres coûts éligibles.

Art. 12
Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement général des projets déposés au titre de chacun des délais indiqués à l'art. 8 du présent appel et pouvant être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être financés, ne serait-ce que partiellement, pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Ils pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés et pouvant être financés avec les ressources disponibles. Au cas où les projets présentés avant l'expiration de la première échéance et insérés dans le classement relatif à une fiche d'intervention donnée n'épuiseront pas la disponibilité financière prévue pour celle-ci, les crédits résiduels peuvent servir au financement des projets présentés au titre des échéances suivantes.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique aux porteurs de projets retenus, par lettre recommandée avec accusé de réception, que le financement en cause a été accordé.

Art. 13
Modalités et conditions de gestion des actions formatives

Tout porteur de projet s'engage à signer, dans les 30

re, entro 30 giorni dalla data della comunicazione di approvazione del finanziamento, la convenzione per la realizzazione del progetto approvato.

Alla data di sottoscrizione della convenzione il progetto risulta attivo e deve concludersi nei successivi sei mesi.

Il progetto potrà essere avviato con la procedura «salvo buon fine» come disposto dall'art. 31 delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo. Il proponente che intenda avviare le attività progettuali nelle more della valutazione dovrà dare motivata comunicazione all'Agenzia Regionale del Lavoro con almeno 7 giorni di anticipo.

Nel caso di avvio anticipato «salvo buon fine», la data di inizio del progetto coincide con la data di ricevimento della comunicazione da parte dell'Agenzia Regionale del Lavoro.

L'Agenzia Regionale del Lavoro provvede a fornire i registri per le attività formative svolte direttamente o dai propri dipendenti. Il soggetto titolare del progetto è ritenuto responsabile della corretta conservazione e compilazione dei suddetti registri. In merito agli adempimenti obbligatori si rimanda a quanto stabilito dalle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo agli art. 57 e 58.

Il soggetto titolare del progetto si impegna inoltre a comunicare tempestivamente le variazioni inerenti le informazioni secondo le modalità dettagliate nella tabella che segue.

jours qui suivent la communication de l'approbation du financement, la convention pour la réalisation du projet retenu.

Le délai de réalisation du projet court à compter de la signature de la convention et expire six mois après.

Aux termes de l'art. 31 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen, le début des cours est admis « sauf bonne fin ». Le porteur de projet qui souhaite faire démarrer les actions formatives avant l'évaluation dudit projet est tenu d'en informer l'Agence régionale de l'emploi 7 jours au moins auparavant par communication motivée.

En cas de démarrage anticipé « sauf bonne fin », le délai de réalisation du projet court à compter de la date de réception de ladite communication par l'Agence régionale de l'emploi.

L'Agence régionale de l'emploi fournit les registres relatifs aux actions formatives réalisées directement ou par l'intermédiaire de ses personnels. Le porteur de projet est responsable de la tenue desdits registres. Quant aux obligations, il est fait application des art. 57 et 58 des Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen.

Tout porteur de projet s'engage également à communiquer dans les meilleurs délais les modifications susceptibles d'intervenir au sujet des informations données, selon les modalités détaillées dans le tableau ci-après :

Oggetto della variazione	Adempimento richiesto	Da effettuare entro
Soggetto erogante la formazione	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Titolo del/dei corso/i e relativi contenuti	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Durata totale attività singoli corsi	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Descrizione contenuti	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Metodologie formative adottate	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Variazioni tra voci di spesa	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Calendari	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso
Dati anagrafici del/i partecipante/i	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso
Sede delle attività formative	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso

<i>Modification</i>	<i>Obligation</i>	<i>Délai</i>
Dispensateur de formation	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Titre et contenus du/des cours	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Durée globale de chaque cours	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Description des contenus	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Méthodes formatives adoptées	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Rectifications des postes de dépense	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Calendriers	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours
Coordonnées du/des participant-s	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours
Siège des cours	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours

Le comunicazioni e le richieste di autorizzazione relative alle variazioni sopra indicate dovranno essere formulate per iscritto. Dette comunicazioni e richieste potranno essere recapitate a mano o inviate a mezzo posta o a mezzo fax. La lettera dovrà indicare nell'oggetto il titolo del progetto.

Le variazioni soggette ad autorizzazione richiedono risposta scritta da parte dell'Agenzia Regionale del Lavoro. Non è considerato ammissibile il silenzio assenso.

Le attività progettuali devono concludersi entro 6 mesi dalla data di sottoscrizione della convenzione per la realizzazione del progetto. Le attività svolte dopo tale termine, salvo specifica autorizzazione di proroga rilasciata dall'Ufficio regionale competente, non verranno riconosciute e le relative spese verranno decurtate dal finanziamento massimo.

Nel caso in cui il soggetto titolare non sottoscriva la convenzione entro 30 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento o rinunci al progetto, l'Amministrazione regionale provvederà alla revoca del finanziamento.

I soggetti finanziati sono tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Les communications et les demandes d'autorisation relatives aux modifications susdites doivent être rédigées par écrit, porter à l'objet le titre du projet. Elles doivent être remises en mains propres ou transmises par la voie postale ou par télécopieur.

En cas de modifications devant être autorisées, l'Agence régionale de l'emploi est tenue de répondre par écrit, l'accord tacite n'étant pas admis.

Les actions visées au projet doivent être conclues dans les 6 mois qui suivent la date de signature de la convention pour la réalisation de celui-ci. Les dépenses relatives aux actions effectuées après ledit délai ne sont pas reconnues, sauf si celles-ci ont été spécialement autorisées par le bureau régional compétent.

Si le porteur de projet ne signe pas la convention dans les 30 jours qui suivent la communication de l'approbation du financement ou s'il renonce au projet, l'Administration régionale procède à la révocation du financement.

Les bénéficiaires sont tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles, ainsi que de protection des banques de données.

Art. 14
Modalità di rendicontazione delle attività
e di liquidazione dei finanziamenti

Il finanziamento è erogato, previa stipula della convenzione, in unica soluzione dopo la verifica amministrativo-contabile e sulla base di spese effettivamente sostenute.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

Per il riconoscimento delle spese sostenute il soggetto titolare dovrà consegnare agli uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro, entro 45 giorni dalla data di conclusione del progetto, la proposta di rendiconto utilizzando la modulistica pubblicata in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it. Alla proposta di rendiconto devono essere allegati i documenti di seguito elencati:

- i registri delle attività formative,
- copia degli attestati di frequenza rilasciati dall'ente erogatore;
- giustificativi di spesa relativi ai costi ammessi di cui all'art. 6 del presente invito;
- documentazione attestante il pagamento delle spese sostenute.

In particolare per la quota di iscrizione e frequenza dell'attività formativa devono essere prodotti giustificativi di spesa (fatture o documenti di pari valore probatorio) emessi dal soggetto che ha erogato la formazione.

Art. 15
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 16
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 17
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in posses-

Art. 14
Modalités de documentation des activités
et de liquidation des financements

Le financement est versé, aux termes d'une convention, en une seule fois après la vérification administrative et comptable et compte tenu des dépenses effectivement supportées.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), la réglementation communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999), ainsi que toute autre disposition se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Aux fins de la reconnaissance des dépenses supportées, le porteur de projet doit remettre aux bureaux de l'Agence régionale de l'emploi, dans les 45 jours qui suivent la date de conclusion des actions, la proposition de compte rendu établie selon les formulaires publiés sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it. Ladite proposition doit être assortie des pièces suivantes :

- registres des actions de formation ;
- copie des attestations de participation délivrées par le dispensateur de formation ;
- copie des justificatifs relatifs aux dépenses éligibles au sens de l'art. 6 du présent appel ;
- documentation attestant le paiement des dépenses supportées.

Pour ce qui est des frais d'inscription et de participation, les justificatifs de dépenses délivrés par le dispensateur de formation doivent être produits (factures ou documents ayant force probante équivalente).

Art. 15
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 16
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au JOCE L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 17
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée

so a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del D.Lgs. n. 196/2003.

Art. 18
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 19
Informazioni

Il presente invito è reperibile in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it.

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: assistenzatecnica-por@regione.vda.it.

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito Internet della Regione.

ALLEGATO N. 2

Codice bando: 6/2005
Codice intervento: 56D101

A) Contesto di programmazione

Asse
D

Descrizione

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia

Misura
D1

Descrizione

Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI

Macro tipologia di azione
Aiuti alle persone

d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003.

Art. 18
Responsabile du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 19
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : assistenzatecnica-por@regione.vda.it.

D'autres renseignements seront communiqués aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale, qui publiera l'avis y afférent sur son site Internet.

ANNEXE 2

Code de l'appel à projets : 6/2005
Code de l'intervention : 56D101

A) Cadre de la programmation

Axe
D

Description

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

Mesure
D1

Description

Développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, et notamment des petites et moyennes entreprises

Macro-catégorie d'action
Aides aux personnes

<p><i>Tipologia di operazione</i> Erogazione di finanziamento e di servizi a singoli destinatari</p>	<p><i>Type d'opération</i> Versement d'aides et fourniture de services à des destinataires individuels</p>
<p><i>Tipologia di azione</i> FORMAZIONE</p>	<p><i>Type d'action</i> FORMATION</p>
<p><i>Tipologia di progetto</i> PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)</p>	<p><i>Type de projet</i> DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)</p>
<p><i>Oggetto dell'intervento da realizzare</i> Interventi di formazione continua di tipo individualizzato erogati da soggetti pubblici e privati attraverso offerte rivolte al mercato a mezzo di cataloghi, calendari di attività o specifiche iniziative di pubblicizzazione dell'offerta.</p>	<p><i>Objet du projet</i> Actions de formation continue individualisée proposées par des sujets publics et privés par l'intermédiaire de catalogues, de calendriers d'activités ou d'initiatives spécifiques visant à publiciser leur offre</p>
<p><i>Explicitazione sintetica del fabbisogno</i> Attività formative finalizzate all'aggiornamento di competenze tecnico operative e trasversali.</p>	<p><i>Présentation synthétique des besoins</i> Actions de formation visant au recyclage des compétences techniques, opérationnelles et transversales</p>
<p>B) Requisiti cogenti di programmazione</p>	<p>B) Conditions à respecter lors de la programmation</p>
<p><i>Risorse economiche</i> Euro 100.000,00</p>	<p><i>Ressources financières</i> Crédits disponibles : 100 000,00 euros</p>
<p><i>Vincoli di dimensionamento</i> Ciascuna attività formativa (corso o singola edizione di corso), non potrà essere rivolta a più di quattro partecipanti.</p>	<p><i>Limites de dimensionnement</i> Chaque action formative (cours ou cycle de cours) doit être destinée à quatre personnes au maximum.</p>
<p><i>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</i> Imprese, lavoratori autonomi</p>	<p><i>Sujets pouvant présenter des projets</i> Entreprises, travailleurs autonomes</p>
<p><i>Condizioni di ammissibilità</i> Non previste</p>	<p><i>Conditions d'admissibilité</i> Non prévues</p>
<p><i>Accreditamento</i> Non richiesto</p>	<p><i>Accréditation</i> Non requise</p>
<p><i>Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia</i> Non prevista</p>	<p><i>Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficience et d'efficacité</i> Non prévue</p>
<p><i>Responsabile scheda intervento</i> Nadia SAVOINI</p>	<p><i>Responsable de la fiche d'intervention</i> Nadia SAVOINI</p>
<p>C) Requisiti cogenti di progettazione</p>	<p>C) Conditions à respecter lors de la conception</p>
<p><i>Destinatari</i> Lavoratori autonomi, lavoratori stagionali, occupati, operatori di cooperative, titolari di impresa</p>	<p><i>Destinataires</i> Travailleurs autonomes, travailleurs saisonniers, occupés, opérateurs des coopératives, titulaires d'entreprise</p>
<p><i>Attestato finale</i> Attestato di frequenza</p>	<p><i>Certification finale</i> Attestation de participation</p>
<p><i>Standard minimi di servizio</i> Attività formative individualizzate finalizzate all'aggiornamento delle competenze</p>	<p><i>Services minimaux</i> Actions de formation individualisée visant au recyclage des compétences.</p>
<p><i>Standard di costo</i></p>	<p><i>Standards de coûts</i></p>

Il contributo massimo erogabile per ogni partecipante è pari a € 3.000,00, al netto delle indennità da lavoro dipendente o autonomo.

Il costo ora/allievo della voce «Quota di iscrizione» finanziabile è di euro 60,00.

Il costo di partecipazione all'iniziativa formativa che ecceda il contributo erogabile è considerato come quota di cofinanziamento privato.

Il valore complessivo delle indennità orarie da lavoro dipendente e da lavoro autonomo è considerato come quota privata di cofinanziamento del progetto.

Standard di durata

La durata complessiva di ciascun intervento formativo dovrà essere compresa tra un minimo di 12 ore e un massimo di 80 ore.

D) Priorità di programmazione

Priorità di scheda

I progetti a valere sul presente invito saranno considerati prioritari quando prevedano:

1. azioni rivolte a destinatari appartenenti a categorie svantaggiate come previsto all'art. 2, lettera g), del Regolamento (CE) n. 68/2001 del 12 gennaio 2001 e nello specifico:
 - durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi giovane di meno di 25 anni che non abbia in precedenza ancora ottenuto il primo impiego retribuito regolarmente;
 - durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi persona che desideri riprendere un'attività lavorativa dopo un'interruzione di almeno tre anni, in particolare qualsiasi persona che abbia lasciato il lavoro per la difficoltà di conciliare vita lavorativa e vita familiare;
 - durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi di disoccupato di lungo periodo, ossia una persona senza lavoro da oltre 12 mesi consecutivi.
2. azioni rivolte a occupati di aziende in crisi e/o ristrutturazione;
3. percorso formativo inserito all'interno di un'azione strutturata di orientamento professionale o di bilancio delle competenze presso i servizi di orientamento regionali;
4. azioni rivolte a lavoratrici al rientro da periodi di maternità o di lunga assenza (min. sei mesi) per malattia o motivi familiari.

Le montant maximum susceptible d'être versé au titre de chaque participant s'élève à 3 000,00 euros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome.

Le coût heure/élève susceptible d'être versé au titre des frais d'inscription se chiffre à 60,00 euros.

Le coût de participation aux actions formatives excédant l'aide pouvant être versé est à la charge des partenaires privés.

Les indemnités horaires relatives au travail salarié et autonome sont à la charge des partenaires privés.

Durée

La durée globale de chaque formation est comprise entre 12 et 80 heures.

D) Priorités de programmation

Priorités au titre de la présente fiche

Les projets déposés au titre de la présente fiche sont considérés comme prioritaires lorsqu'ils prévoient :

1. des actions dont les destinataires appartiennent à une catégorie défavorisée au sens de la lettre g) de l'art. 2 du Règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001, et plus précisément :
 - jeunes de moins de 25 ans, recrutés depuis six mois au plus dans leur premier emploi régulièrement rétribué ;
 - personnes souhaitant réintégrer le marché du travail après une pause d'au moins trois ans, et en particulier les personnes qui ont cessé de travailler en raison des difficultés auxquelles elles se heurtaient pour concilier leur vie professionnelle et leur vie de famille, recrutées depuis six mois au plus ;
 - chômeurs de longue durée, c'est-à-dire les personnes sans emploi depuis 12 mois consécutifs, recrutés depuis six mois au plus ;
2. des actions dont les destinataires sont les salarié(e)s d'une entreprise en crise et/ou en restructuration ;
3. un parcours formatif inséré dans le cadre d'une action structurée d'orientation professionnelle ou de bilan de compétences auprès des services régionaux d'orientation;
4. des actions dont les destinataires sont des travailleuses qui réintègrent leur poste après un congé de maternité ou une absence de longue durée (six mois minimum) pour cause de maladie ou pour raisons de famille.

I punti attribuiti saranno da zero a otto.

Inoltre, al fine di garantire il conseguimento dell'obiettivo tendenziale del 75% delle risorse assegnate alle PMI, saranno considerati prioritari i progetti presentati da tale categoria di imprese. I progetti presentati da PMI avranno diritto ad un punteggio aggiuntivo pari a 2 punti.

Priorità trasversali – Società dell'informazione

Saranno considerati prioritari gli interventi formativi che prevedano:

- l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD),
- l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche,
- l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

Priorità trasversali – Pari Opportunità

Saranno considerati prioritari gli interventi formativi che prevedano azioni volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

Priorità trasversali – Sviluppo locale

Saranno considerati prioritari gli interventi formativi che indichino eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3108.

Comune di ARNAD: Approvazione, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 19 del 30.05.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.06.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di ARNAD con provvedimento consiliare n. 19 del 30 maggio 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 giugno 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espres-

Les points attribués vont de zéro à huit.

Afin de garantir que 75 p. 100 des ressources disponibles soient attribuées aux PME, il y a lieu de considérer comme prioritaires les projets présentés par celles-ci, qui seront affectés de 2 points supplémentaires.

Priorités transversales – Société de l'information

Priorité est donnée aux projets qui comportent :

- l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.) ;
- la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multi-médias et informatiques ;
- l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail.

Les points attribués vont de zéro à deux.

Priorités transversales – Égalité des chances

Priorité est donnée aux projets qui comportent des actions visant à soutenir la carrière des femmes dans les entreprises.

Les points attribués vont de zéro à deux.

Priorités transversales – Développement local

Priorité est donnée aux projets qui comportent l'indication des éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, des programmes et des projets de développement local, des outils de programmation négociée, ainsi que de tout autre partenariat économique et social.

Les points attribués vont de zéro à deux.

Délibération n° 3108 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a expri-

so, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 26/05 nel corso della riunione del 31 agosto 2005;

Ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi deliberata dal comune di ARNAD con provvedimento consiliare n. 19 del 30 maggio 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 giugno 2005, e composta dall'elaborata seguente:

Relazione tecnica.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3109.

Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 dell'08.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.06.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di FONTAINEMORE con provvedimento consiliare n. 23 dell'8 giugno 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 giugno 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espres-

so, par sa décision n° 26/05 du 31 août 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 19 du 30 mai 2005 et soumise à la Région le 9 juin 2005. Ladite cartographie est composée de la pièce indiquée ci-après :

Rapport technique.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3109 du 23 septembre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a expri-

so, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 27/05 nel corso della riunione del 31 agosto 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di FONTAINEMORE con provvedimento consiliare n. 23 dell'8 giugno 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 giugno 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione generale;
- Carta degli ambiti inedificabili su base carta tecnica regionale alla scala 1:10.000 stralcio della situazione attuale;
- Carta degli ambiti inedificabili su base carta tecnica regionale alla scala 1:10.000 stralcio della nuova cartografia;
- Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale alla scala 1:5.000 stralcio della nuova cartografia;
- Carta degli ambiti inedificabili su base catastale alla scala 1:5.000 stralcio della nuova cartografia.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3153.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

mé, par sa décision n° 27/05 du 31 août 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 23 du 8 juin 2005 et soumise à la Région le 14 juin 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3153 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007:

A) Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2005	Competenza e Cassa	€	48.000,00;
Anno 2006		€	55.000,00;
Anno 2007		€	50.000,00;

In aumento

Cap. 38389 «Spese per collaborazioni tecniche in ambito culturale»

Anno 2005	Competenza e Cassa	€	48.000,00;
Anno 2006		€	55.000,00;
Anno 2007		€	50.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.02.13. «Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiera»

In diminuzione

Cap. 65230 «Contributi a favore delle attività turistico-ricettive»

Anno 2005	Competenza	€	560.000,00;
-----------	------------	---	-------------

In aumento

Cap. 47850 «Contributi a favore delle attività commerciali»

Anno 2005	Competenza	€	560.000,00;
-----------	------------	---	-------------

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse	48 000,00 €
Année 2006		55 000,00 €
Année 2007		50 000,00 €

Augmentation

Chap. 38389 « Dépenses relatives à des collaborations techniques dans le secteur culturel »

Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse	48 000,00 €
Année 2006		55 000,00 €
Année 2007		50 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.02.13 « Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières »

Diminution

Chap. 65230 « Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières »

Année 2005	Exercice budgétaire	560 000,00 €
------------	---------------------	--------------

Augmentation

Chap. 47850 « Aides aux activités commerciales »

Année 2005	Exercice budgétaire	560 000,00 €
------------	---------------------	--------------

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 140001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

In diminuzione

Rich. n. 6124 (Cap. 21820)	«Consulenza di supporto al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»	Anno 2005	€	48.000,00;
		Anno 2006	€	55.000,00;
		Anno 2007	€	50.000,00;

In aumento

Rich. n. 13500 (n.i.) (Cap. 38389)	«Collaborazioni tecniche nell'ambito della direzione restauro e valorizzazione»	Anno 2005	€	48.000,00;
		Anno 2006	€	55.000,00;
		Anno 2007	€	50.000,00;

B) Struttura dirigenziale	«Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese e del commercio»
---------------------------	---

Obiettivo gestionale n. 182001	«Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»
--------------------------------	---

In diminuzione

Rich. n. 10285 (Cap. 65230)	«Contributi in conto capitale a favore di strutture alberghiere e complessi turistici all'aperto – Istruttoria automatica»	Anno 2005	€	260.000,00;
--------------------------------	--	-----------	---	-------------

Rich. n. 10580 (Cap. 65230)	«Contributi in conto capitale a favore di strutture alberghiere e complessi turistici all'aperto – Istruttoria valutativa»	Anno 2005	€	300.000,00;
--------------------------------	--	-----------	---	-------------

In aumento

Rich. n. 10582 (Cap. 47850)	«Contributi a favore del commercio e dei servizi – istruttoria valutativa»	Anno 2005	€	560.000,00;
--------------------------------	--	-----------	---	-------------

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione

Diminution

Détail 6124 (Chap. 21820)	« Fonctions de conseil au profit du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	Année 2005	48 000,00 €
		Année 2006	55 000,00 €
		Année 2007	50 000,00 €

Augmentation

Détail 13500 (nouveau détail) (Chap. 38389)	« Collaborations techniques dans le cadre de la Direction de la restauration et de la valorisation »	Année 2005	48 000,00 €
		Année 2006	55 000,00 €
		Année 2007	50 000,00 €

B) Structure de direction	« Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce »
---------------------------	---

Objectif de gestion 182001	« Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »
----------------------------	---

Diminution

Détail 10285 (Chap. 65230)	« Subventions en capital aux structures d'accueil et aux structures touristiques en plein air – Instruction d'évaluation – Instruction automatique »	Année 2005	260 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--------------

Détail 10580 (Chap. 65230)	« Subventions en capital aux structures d'accueil et aux structures touristiques en plein air – Instruction d'évaluation »	Année 2005	300 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--------------

Augmentation

Détail 10582 (Chap. 47850)	« Subventions en faveur du commerce et des services – Instruction d'évaluation »	Année 2005	560 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--------------

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3154.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 131.200,00 per l'anno 2005, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	€ 26.200,00;
Cap. 20180	«Fondo a disposizione del Presidente della Regione per sussidi di assistenza e per altri interventi urgenti a favore di associazioni, enti e privati»	€ 5.000,00;
Cap. 20430	«Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»	€ 100.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Struttura
dirigenziale: «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

ve, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3154 du 30 septembre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 131 200,00 € du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 30570	« Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région »	26 200,00 €
Chap. 20180	«Fonds à la disposition du président de la Région pour l'octroi d'aides et l'adoption d'autres mesures urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers »	5 000,00 €
Chap. 20430	«Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	100 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Rich. n. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie» € 131.200,00;	Détail 2376	Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 131 200,00 € ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento personale e organizzazione»	Structure de direction	« Département du personnel et de l'organisation »
Obiettivo gestionale n. 052001	«Funzionamento delle commissioni di concorso e di accertamento linguistico e procedure di progressione interna»	Objectif de gestion 052001	« Fonctionnement des jurys des concours et des épreuves de français ou d'italien et procédures de progression interne »
Cap. 30570		Chap. 30570	
Rich. n. 11153	«Spese per accertamenti sanitari preventivi all'assunzione al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» € 4.200,00;	Détail 11153	« Frais pour les contrôles sanitaires préalables au recrutement des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers » 4 200,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione sicurezza e logistica»	Structure de direction	« Direction de la sécurité et de la logistique »
Obiettivo gestionale n. 114002	«Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»	Objectif de gestion 114002	« Application des dispositions en matière de sécurité des lieux de travail prévues par le décret législatif n° 626/1994 »
Cap. 30570		Chap. 30570	
Rich. n. 4489	«Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro» € 22.000,00;	Détail 4489	« Dépenses pour des contrôles dans le domaine de la santé et de la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail » 22 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Ufficio di Gabinetto»	Structure de direction	« Cabinet de la Présidence »
Obiettivo gestionale n. 010001	«Erogazione di sussidi di assistenza e altri interventi urgenti da parte del Presidente della Regione»	Objectif de gestion 010001	« Octroi d'aides et adoption d'autres mesures urgentes relevant du président de la Région »
Cap. 20180		Chap. 20180	
Rich. n. 5	«Fondo a disposizione del Presidente della Regione per sussidi» € 5.000,00;	Détail 5	« Fonds à la disposition du président de la Région pour l'octroi d'aides » 5 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio del contenzioso amministrativo»	Structure de direction	« Service du contentieux administratif »
Obiettivo gestionale n. 040101	«Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»	Objectif de gestion 040101	« Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Cap. 20430

Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo»
€ 100.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3156.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

in diminuzione

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

Anno 2005 € 561.762,76

in aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2005 € 359.791,04

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione – contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e

Chap. 20430

Détail 12 « Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif »
100 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3156 du 30 septembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Chap. 54790 Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction

2005 561 762,76 €

Augmentation

Chap. 54700 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod

2005 359 791,04

Chap. 54701 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région

altri assegni fissi»		et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes	
Anno 2005	€ 132.300,72	2005	132 300,72 €
Cap. 54705	«Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. – scuola del 26 maggio 1999	Chap. 54705	Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999
Anno 2005	€ 69.671,00	2005	69 671,00 €
2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;		2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1 ^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :	
Struttura dirigenziale	«Direzione Personale Scolastico»	Structure de direction	« Direction du personnel scolaire »
Obiettivo gestionale n. 132001	«Gestione personale scolastico – trattamento economico»	Objectif de gestion 132001	« Gestion personnel scolaire – traitement »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. 11126 (Cap. 54790)	«Dirigenti dell'area I – Personale Ispettivo»	Détail 11126 (Chap. 54790)	Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection
Anno 2005	€ 37.794,55	2005	37 794,55 €
Rich. 11127 (Cap. 54790)	«Dirigenti dell'area V – Personale dirigente scolastico»	Détail 11127 (Chap. 54790)	Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction
Anno 2005	€ 523.968,21	2005	523 968,21 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. 7359 (Cap. 54700)	«Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»	Détail 7359 (Chap. 54700)	Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques
Anno 2005	€ 359.791,04	2005	359 791,04 €
Rich. 7342 (Cap. 54701)	«I.R.A.P.»	Détail 7342 (Chap. 54701)	IRAP
Anno 2005	€ 30.582,24	2005	30 582,24 €
Rich. 7362 (Cap. 54701)	«Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»	Détail 7362 (Chap. 54701)	Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire
Anno 2005	€ 101.718,48	2005	101 718,48 €

Rich. 7344
(Cap. 54705) «Finanziamento fondi istituzione scolastica e retribuzione attività aggiuntive»

Anno 2005 € 69.671,00

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 settembre 2005, n. 3212.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista trattorabile in località Revers nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dal C.M.F. «Valgrisenche» di VALGRISENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Valgrisenche» di VALGRISENCHE, di costruzione della pista trattorabile in località Revers nel Comune di VALGRISENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, ritenendo invece ambientalmente compatibile il progetto di realizzazione dell'impianto d'irrigazione a pioggia;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Foreste, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista forestale «Chenièr-Moulin», nel Comune di POLLEIN.

Détail 7344
(Chap. 54705) Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires

2005 69 671,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3212 du 30 septembre 2005,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valgrisenche » de VALGRISENCHE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valgrisenche » de VALGRISENCHE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans ladite commune, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, alors que le projet de réalisation du système d'irrigation par aspersion est jugé recevable du point de vue de sa compatibilité avec l'environnement ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'assessorat agriculture et ressources naturelles – Direction des Forêts, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la piste forestière «Chenièr-Moulin», dans la commune de POLLEIN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.

Lavori di sistemazione della strada comunale Cerellaz – Thomasset (tratto Thomasset – strada comunale per Vedun) 3° stralcio.

IL SINDACO

Omissis

rende noto

che per quindici giorni consecutivi a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, resteranno depositati presso la segreteria comunale di questo comune, in libera visione a tutti i cittadini, gli atti qui di seguito indicati:

- a) relazione esplicativa dell'opera da realizzare e relative mappe catastali;
- b) elenco dei proprietari iscritti negli atti catastali;
- c) planimetria dei piani urbanistici vigenti.

Entro lo stesso termine di quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole presso la segreteria comunale.

Copia del presente avviso verrà notificato agli espropriandi nelle forme di legge.

Avise, 10 ottobre 2005.

Il Sindaco
LYABEL

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Avis de dépôt des actes relatifs à l'expropriation de biens immeubles.

Travaux de réaménagement de la route communale Cerellaz – Thomasset (tronçon Thomasset – route communale de Vedun) – 3^e tranche.

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

du fait que les citoyens intéressés pourront consulter les actes indiqués ci-après au secrétariat de la Commune d'AVISE pendant quinze jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- a) Rapport explicatif relatif à l'ouvrage à réaliser et plans cadastraux y afférents ;
- b) Liste des propriétaires figurant au cadastre ;
- c) Cartographie des plans d'urbanisme en vigueur.

Dans ledit délai de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, les personnes intéressées peuvent déposer leurs observations écrites au secrétariat communal.

Copie du présent avis est notifiée aux propriétaires à exproprier dans les formes prévues par la loi.

Fait à Avise, le 10 octobre 2005.

Le syndic,
Maria Romana LYABEL

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 61.

Lavori di allargamento della strada comunale Albard – Domianaz. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di dare atto che la variante è coerente con le prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

2) di approvare ai sensi degli articoli 16 e 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al PRG inerente i lavori di allargamento della strada comunale Albard – Domianaz come risulta dagli elaborati tecnici approvati con deliberazione del Consiglio comunale n. 51 del 24 agosto 2005.

3) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione urbanistico-edilizia delle località La Palud e Pontal di Entrèves.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) 1° comma della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) si informa che il giorno 7 novembre 2005 ore 10,00 presso la sala consiliare del Palazzo Municipale di COURMAYEUR avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione urbanistico – ambientale delle località La Palud e Pontal di Entrèves.

Courmayeur, 4 ottobre 2005.

Il Sindaco
BLUA

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 27 settembre 2005, n. 40.

Variante non sostanziale n. 18 «Allargamento e sistemazione della strada comunale denominata La Côte III°

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 61 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement de la route Albard-Domianaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) la conformité de la variante aux prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente;

2) l'approbation, aux termes des art. 16 e 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRG concernant les travaux d'élargissement de la route Albard – Domianaz, telle qu'elle figure sur les documents techniques approuvés par la délibération du Conseil communal n° 51 du 24 août 2005.

3) D'accomplir toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16, de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la requalification urbanistique des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, avis est donné du fait que le 7 novembre 2005, à 10 h, dans la salle du Conseil de la maison communale de COURMAYEUR, se tiendra la conférence de programme prévue par l'art. 27 de ladite loi avec, à l'ordre du jour, le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la requalification urbanistique des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves.

Fait à Courmayeur, le 4 octobre 2005.

Le syndic,
Romano BLUA

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 40 du 27 septembre 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRG en vi-

Lotto» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 25656/UR del 10.12.2004 della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche citata in premessa;

2. di dare atto che il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura con nota prot. n. 16865/TP del 22.10.2004, che si allega, ha espresso parere favorevole alla realizzazione dell'opera e che pertanto si è adempiuta la fase di concertazione;

3. di dare atto che sulla progettazione sono stati acquisiti i seguenti pareri vincolanti:

- Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto rilasciata con Deliberazione di Giunta Regionale n. 2202 del 15.07.2005;
- Poiché le opere in esame ricadono in area boscata è stato acquisito parere favorevole emesso ai sensi della L.R. 11/98, art. 33, dalla Direzione Foreste, con nota prot. n. 34842/RN del 22.07.2005;
- Poiché le opere in esame ricadono in settori classificati come elevata pericolosità per frana è stata acquisita la relativa deroga, ai sensi dell'art. 35, comma 2, della L.R. 11/98, concessa con Deliberazione di Giunta Comunale n. 2878 del 02.09.2005;

4. di dare altresì atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

5. di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n. 18 del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES, relativamente all'allargamento e sistemazione della strada comunale denominata la Côte III° lotto, composto dagli elaborati elencati nel prospetto allegato e dalla relazione integrativa richiesta dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con nota prot. n. 25656/UR del 10.12.2004 in premessa richiamata;

6. di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 11/98;

gueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à la troisième tranche des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale dite de La Côte, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 10 décembre 2004, réf. n° 25656/UR, mentionnée au préambule de la présente délibération, est parvenue dans le délai prévu ;

2. Le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ayant formulé, par sa lettre du 22 octobre 2004, réf. n° 16865/TP, un avis positif quant à la réalisation des travaux en question, la phase de concertation est terminée ;

3. Les avis contraignants indiqués ci-après ont été obtenus :

- Avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet en cause, exprimé par la délibération du Gouvernement régional n° 2202 du 15 juillet 2005 ;
- Avis positif exprimé, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, par la Direction des forêts dans sa lettre du 22 juillet 2005, réf. 34842/RN, nécessaire du fait que les travaux en cause doivent être effectués dans une aire boisée ;
- Dérogation accordée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, par la délibération de la Junte communale n° 2878 du 2 septembre 2005, nécessaire du fait que les travaux en cause doivent être effectués dans des secteurs classés comme très dangereux ;

4. Les citoyens n'ont présenté aucune observation de fond suite à la publication de la variante à l'objet ;

5. La variante non substantielle n° 18 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à la troisième tranche des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale dite de La Côte, est approuvée ; elle se compose des documents énumérés dans le tableau annexé à la présente délibération et du rapport complémentaire requis par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, dans sa lettre du 10 décembre 2004, réf. n° 25656/UR, mentionnée au préambule ;

6. La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics (troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998) ;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

9. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98).

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 36.

Modificazione art. 9 delle N.T.A. e inserimento nuovo articolo (art. 16 bis) – Presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto che è pervenuta nei termini previsti con nota prot. n. 18096/UR del 21.09.2005, allegata alla presente, l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica ha espresso le seguenti osservazioni:

- Pur essendo intuibile l'intendimento contenuto nella formulazione dell'art. 16bis, la sua stesura non pare sufficientemente comprensibile;
- Il generico riferimento ad una variante non fissa un preciso momento temporale. Si ritiene pertanto più appropriato indicare numero e data del relativo atto deliberativo.

3) Di accogliere le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica con nota prot. n. 18096/UR del 21.09.2005 e di riformulare l'art. 16bis nel modo seguente:

Art. 16bis

Norma transitoria sugli equilibri funzionali

La verifica del rispetto degli equilibri funzionali, secondo quanto previsto all'art. 9, punto 2), lettera A), delle Norme Tecniche d'Attuazione, viene effettuata entro 30 giorni dalla data di adozione della variante n. 8 al P.R.G. di cui alla Delibera di Consiglio Comunale n. 26/2005 del 11 agosto 2005.

4) di approvare la variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C., costituita dagli elaborati in premessa elencati e la quale consiste nella modifica dell'art. n. 9 delle N.T.A. del P.R.G.C. vigente, procedendo a variare in particolare il punto 2 lettera A) del medesimo articolo nella seguente maniera:

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

8. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 36 du 29 septembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative à la modification de l'art. 9 des NTA et insertion d'un nouvel article (art. 16 bis), ainsi que constatation des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aucune observation n'a été présentée par les citoyens dans le délai prévu ;

2) La lettre du 21 septembre 2005, réf. n° 18096/UR, par laquelle la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a formulé les observations indiquées ci-après est parvenue dans le délai prévu et est annexée à la présente délibération :

3) Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 21 septembre 2005, réf. n° 18096/UR sont accueillies et l'art. 16 bis est ainsi reformulé :

4) La variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative à la modification de l'art. 9 des NTA et composée des documents énumérés au préambule de la présente délibération, est approuvée ; par conséquent, la lettre a) du point 2 dudit article est ainsi modifiée :

Art. 9

Condizioni di ammissibilità degli interventi in rapporto alla dotazione dei servizi e alla destinazione d'uso.

1) INTERVENTI DI RECUPERO

Lettere A) B) C) non variate

2) INTERVENTI DI NUOVA COSTRUZIONE (si riportano in grigio le parti modificate)

Fatte salve le altre prescrizioni in ordine alla subordinazione degli interventi di nuova costruzione alla preventiva approvazione di un P.U.D., la preventiva approvazione di un P.U.D. è comunque necessaria nei casi in cui la somma dello sviluppo longitudinale degli allacciamenti a strada, acquedotto e fognatura comunali siano superiori a m 200 misurati in proiezione orizzontale.

L'approvazione preventiva di un P.U.D. è altresì necessaria nei casi in cui nell'ambito territoriale di riferimento in cui è previsto l'intervento vi sia una carenza di parcheggi pubblici nei termini indicati nell'articolo 55 del R.E. e tenuto conto della verifica annuale del Consiglio Comunale di cui alla lettera A) del punto 2 del presente articolo.

A) Fabbricati destinati a uso residenziale con possibilità di utilizzare tutto o parte del piano terreno per uso commerciale.

Con riferimento a tutto il territorio Comunale, le Concessioni da assentire per fabbricati ad uso residenziale e per fabbricati ad uso di aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984 n. 33, quali esclusivamente: albergo, motel e villaggio albergo, non devono superare in volume, un rapporto massimo di 3 a 1, in ogni anno.

Qualora alla fine del primo anno immediatamente successivo alla data di approvazione del P.R.G., si verifichi che, con riferimento alle concessioni assentite, il rapporto massimo di cui al comma precedente sia stato superato, non possono essere assentite ulteriori concessioni per fabbricati ad uso residenziale fino a quando non sia stato colmato il relativo deficit di concessioni per fabbricati ad uso aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984 n. 33, quali esclusivamente: albergo, motel e villaggio albergo. Tali concessioni possono riguardare sia interventi di nuova costruzione sia interventi di trasformazione della destinazione d'uso di fabbricati esistenti.

Il mancato inizio ovvero la mancata ultimazione dei lavori entro i termini fissati dalla concessione per un fabbricato ad uso aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984 n. 33, quali esclusivamente: albergo, motel e villaggio albergo, comporta negli anni in cui ciò si verifichi, la sospensione dell'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati ad uso residenziale, fintantochè non venga, rispettivamente, iniziato o ultimato un fabbricato ad uso di aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984 n. 33, quali esclusivamente: albergo, motel e villaggio albergo, per un volume almeno pari a quello non iniziato ovvero non ultimato nei termini.

In ogni caso, nell'ambito di ogni anno, non possono essere assentite concessioni per fabbricati ad uso residenziale comportanti, complessivamente, una insediabilità superiore alla decima parte della insediabilità complessiva prevista dal P.R.G.C. per fabbricati ad uso residenziale.

Sulle istanze relative a fabbricati a destinazione residenziale per le quali, ai sensi dei commi precedenti, non può essere assentita la concessione, il Sindaco sospende ogni determinazione fintantochè il rispetto degli equilibri funzionali non consenta l'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati a destinazione residenziale. Le istanze per le quali è stata sospesa ogni determinazione sono riprese in esame nello stesso ordine in cui sono state annotate nel protocollo comunale.

La verifica di cui ai commi precedenti del presente articolo, deve essere effettuata annualmente dall'ufficio tecnico ed il Sindaco ne darà notizia attraverso pubblica affissione nell'Albo Pretorio del Comune per la durata di 30 giorni.

Si prescinde dalla verifica del rapporto di cui ai precedenti commi nei seguenti casi:

- quando le concessioni edilizie da assentire, riguardino un fabbricato ad uso residenziale di tipo permanente dimensionato in base alle esigenze abitative della famiglia del richiedente in relazione al suo utilizzo come prima casa;
- quando le concessioni edilizie da assentire, riguardino un fabbricato ad uso residenziale di tipo permanente e che siano richieste al fine di realizzare una nuova sostitutiva abitazione rispetto a quella attuale inserita in un fabbricato sito in zona A1 e A2;

Nei casi di rilascio di una concessione edilizia finalizzata alla realizzazione di fabbricati riferiti alle ipotesi di cui al comma precedente, è necessario stipulare una convenzione tra il richiedente la concessione ed il Comune, che identifichi attraverso

idonei atti i soggetti destinatari della prima casa. La durata di validità della convenzione è pari ad anni 25. L'inottemperanza alla convenzione viene qualificata variazione essenziale.

Si prescinde altresì dalla verifica del rapporto di cui ai commi precedenti, nei casi di concessioni concernenti l'edilizia sovvenzionata e agevolata.

In ogni caso le concessioni sono assentite a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e di secondo livello e l'urbanizzazione secondaria siano sufficienti a soddisfare i fabbisogni derivanti dai nuovi interventi.

La verifica in ordine alla sufficienza dell'urbanizzazione primaria e secondaria è effettuata annualmente dal Consiglio Comunale in concomitanza con l'approvazione del bilancio.

Le opere di urbanizzazione primaria di primo livello devono possedere le caratteristiche tecniche descritte nel Regolamento Edilizio.

Il privato può impegnarsi all'esecuzione diretta su progetto concordato con il Comune, che assume anche il controllo per la buona esecuzione dei lavori.

Le opere debbono essere dimensionate non rispetto alla stretta esigenza dei nuovi insediabili, ma a quella della zona di cui il lotto fa parte.

La verifica si estende ed è inderogabile anche per quanto concerne i parcheggi, che devono riscontrarsi in zona secondo le quantità e le caratteristiche indicate nel Regolamento Edilizio.

Lettere B)-C)-D)-E)-F)-G) non variate

e di inserire altresì una norma transitoria agli equilibri funzionali alle N.T.A. vigenti, introducendo un nuovo articolo il n. 16 bis così formulato:

Une disposition transitoire relative aux équilibres fonctionnels des NTA est également insérée, contenue dans l'art. 16 bis, qui est ainsi rédigé :

Art. 16bis

Norma transitoria sugli equilibri funzionali

La verifica del rispetto degli equilibri funzionali, secondo quanto previsto all'art. 9, punto 2), lettera A), delle Norme Tecniche d'Attuazione, viene effettuata entro 30 giorni dalla data di adozione della variante n. 8 al P.R.G. di cui alla Delibera di Consiglio Comunale n. 26/2005 del 11 agosto 2005.

5) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

6) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous trente jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 48.

Commune de TORGNON. Délibération n° 48 du 29 septembre 2005,

Esame contro deduzioni e approvazione della variante non sostanziale n. 23 al P.R.G.C.

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 23 du PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. Di controdedurre come segue alle osservazioni avanzate dalla Direzione urbanistica e dai Signori PILLON:

1. Il est répondu comme suit aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme et par MM. PILLON :

- Il nuovo parcheggio individuato in zona «E» è costituito a servizio della zona «A»;
- La sua ubicazione è la più idonea rispetto al contesto in quanto la zona «C» risulta essere completamente edificata per la parte a monte della strada e a valle la piccola porzione di terreno ancora edificabile ed i terreni limitrofi in zona agricola sono posizionati ad una quota molto inferiore rispetto alla strada e conseguentemente l'ipotesi di realizzare un parcheggio sarebbe tecnicamente più complesso ed i costi troppo elevati;
- Il parcheggio della zona «C» rimane posizionato dove era già stato individuato con l'approvazione del P.R.G.C. e come ingombro ridotto, avente funzione di area di manovra e sosta. Inoltre nel terreno a monte di quest'area è stata rilasciata una concessione edilizia per la costruzione di un fabbricato di civile abitazione con a livello strada i due box auto. Le entrate degli stessi si affacciano su tutta la lunghezza a nord dell'ingombro del parcheggio. Visto che dev'essere garantito il passaggio non si poteva individuare tale area se non come area di manovra e sosta limitata;
- Per quanto riguarda gli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R.11/98 possono essere realizzate opere pubbliche con deroga della Giunta Regionale o del Dirigente della struttura regionale competente.

Di approvare la Variante non sostanziale n. 23 del P.R.G.C. e di invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

Di dare atto che la variante non sostanziale n. 23 al P.R.G.C. adottata in data 22.03.2005 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 è coerente con le norme del P.T.P.

Comune di TORGNON. Deliberazione 29 settembre 2005, n. 49.

Approvazione della variante non sostanziale n. 24 al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la Variante non sostanziale n. 24 del P.R.G.C. e di invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

2. Di dare atto che la variante non sostanziale n. 24 al

- Le nouveau parking est prévu dans le cadre de la zone E pour desservir la zone A ;
- Sa localisation est la plus appropriée compte tenu du contexte. En effet, si la partie de la zone C en amont de la route est totalement bâtie, la petite portion de terrain encore constructible situé dans la partie en aval et les terrains limitrophes de la zone agricole se trouvent à une cote inférieure à celle de la route, ce qui rendrait techniquement plus complexe et plus onéreuse la réalisation du parking ;
- Le parking de la zone C, qui est une aire de manœuvre et de stationnement aux dimensions réduites, reste là où il avait été prévu lors de l'approbation du PRGC. En outre, un permis de construire concernant le terrain en amont de cette aire a été délivré en vue de l'édification d'un immeuble d'habitation avec deux box garage qui donnent sur le côté nord du parking. Étant donné donc l'obligation de garantir le passage, ce parking ne pouvait être destiné qu'aux manœuvres et aux stationnements limités.
- Pour ce qui est des aires inconstructibles, des ouvrages publics peuvent être réalisés par dérogation du Gouvernement régional ou du dirigeant de la structure régionale compétente, aux termes de la LR n° 11/1998 ;

La variante non sostanziale n° 23 du PRGC est approuvée ; le syndic est chargé de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et d'en transmettre une copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La variante non sostanziale n° 23 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 22 mars 2005, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Commune de TORGNON. Délibération n° 49 du 29 septembre 2005,

portant approbation de la variante non sostanziale n° 24 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non sostanziale n° 24 du PRGC est approuvée ; le syndic est chargé de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et d'en transmettre une copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

2. La variante non sostanziale n° 24 du PRGC, adoptée

P.R.G.C. adottata in data 05.08.2005 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 è coerente con le norme del P.T.P.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 settembre 2005, n. 28.

Parziale approvazione della variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;

2. Dare atto che le osservazioni prodotte dalla Direzione Urbanistica vengono completamente recepite dal Consiglio comunale;

3. Approvare la variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C., limitatamente alla modifica di cui al punto P2 della relazione adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 22 del 21.06.2005;

4. Non approvare la modifica di cui al punto P1 della relazione adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 22 del 21.06.2005;

5. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Comune di VILLENEUVE. Decreto 30 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

par la délibération du Conseil communal n° 38 du 5 août 2005, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 28 du 28 septembre 2005,

portant approbation partielle de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation de fond n'a été présentée par les citoyens, suite à la publication de la variante en cause ;

2. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont entièrement accueillies par le Conseil communal ;

3. La variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur est approuvée limitativement à la modification visée au point P2 du rapport adopté par la délibération du Conseil communal n° 22 du 21 juin 2005 ;

4. La modification visée au point P1 du rapport adopté par la délibération du Conseil communal n° 22 du 21 juin 2005 n'est pas approuvée ;

5. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

7. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est l'architecte Alessandro BENETAZZO.

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 1 du 30 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VILLENEUVE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation d'un immeuble situé rue Saint-Blaise, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di VILLENEUVE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di recupero del fabbricato sito in Via San Biagio del Comune di VILLENEUVE, determinando come segue, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio a favore delle ditte sottorportate:

COMUNE DI VILLENEUVE

1. FACCANONI Angela - Prop. per 6/24
Nata a AOSTA il 14.04.1963
C. F.: FCC NGL 63D54 A326S
FACCANONI Cristina Giacomina - Prop. per 6/24
Nata a PONTEY il 09.12.1964
C. F.: FCC CST 64T49 G860N
VAUTHIER Jeannette Delphine Rosalie - Prop. per 6/24
Nata in Francia il 16.04.1943
C.F.: VTH JNT 43D56 Z110E
OBERT Gelmina - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES SAINT GEORGES il 03.10.1951
C. F.: BRT GMN 51R43 H263W
OBERT Noemi - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES SAINT GEORGES il 25.07.1944
C. F.: BRT NMO 44L65 H263H
Foglio XIII – mapp. n. 248 sub. 1 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 51,73 Mq
Indennità: € 9.057,92
2. FACCANONI Angela - Prop. per 6/24
Nata a AOSTA il 14.04.1963
C. F.: FCC NGL 63D54 A326S
FACCANONI Cristina Giacomina - Prop. per 6/24
Nata a PONTEY il 09.12.1964
C. F.: FCC CST 64T49 G860N
VAUTHIER Jeannette Delphine Rosalie - Prop. per 6/24
Nata in Francia il 16.04.1943
C.F.: VTH JNT 43D56 Z110E
OBERT Gelmina - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES-SAINTE-GEORGES il 03.10.1951
C. F.: BRT GMN 51R43 H263W
OBERT Noemi - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES-SAINTE-GEORGES il 25.07.1944
C. F.: BRT NMO 44L65 H263H
Foglio XIII – mapp. n. 248 sub. 2 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 123,25 Mq
Indennità: € 21.581,08
3. FACCANONI Angela - Prop. per 6/24
Nata a AOSTA il 14.04.1963
C. F.: FCC NGL 63D54 A326S
FACCANONI Cristina Giacomina - Prop. per 6/24

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés sur le territoire de la Commune de VILLENEUVE et nécessaires aux travaux de rénovation d'un immeuble situé rue Saint-Blaise, sont expropriés en faveur de ladite Commune ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

COMMUNE DE VILLENEUVE

- Nata a PONTEY il 09.12.1964
C. F.: FCC CST 64T49 G860N
VAUTHIER Jeannette Delphine Rosalie - Prop. per 6/24
Nata in Francia il 16.04.1943
C.F.: VTH JNT 43D56 Z110E
OBERT Gelmina - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES-SAINTE-GEORGES il 03.10.1951
C. F.: BRT GMN 51R43 H263W
OBERT Noemi - Prop. per 3/24
Nata a RHÈMES-SAINTE-GEORGES il 25.07.1944
C. F.: BRT NMO 44L65 H263H
Foglio XIII – mapp. n. 248 sub. 3 - Andito
Foglio XIII – mapp. n. 526 - Corte Sup. 16 CA
ndennità: Andito e Corte comuni ai numeri 248 sub. 1 e 2, rientrano nella attribuzione dei valori dei suddetti subaltrerni.
4. DAYNÉ Alexine Celestine - Prop. per 1/8
Nata ad AOSTA il 01.01.1981
C.F.: DYN LNC 81A41 A326D
DAYNÉ Romina Maria - Prop. per 1/8
Nata ad AOSTA il 08.12.1977
C.F.: DYN RNM 77T48 A326D
JEANTET Paola - Prop. per 2/8
Nata ad AOSTA il 08.08.1959
C.F.: JNT PLA 59M48 A326Y
DAYNÉ Arturo - Prop. per 4/8
Nato ad AOSTA il 21.11.1943
C.F.: DYN RTR 43S21 A326T
Foglio XIII – mapp. n. 249 sub. 2 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 135,93 Mq
Indennità: € 23.801,34
 5. DUPONT Anna Maria - Prop. per 1/2
Nata a VILLENEUVE il 24.06.1954
C.F.: DPN NMR 54H64 L981X
DUPONT Emilia Vittoria - Prop. per 1/2
Nata a VILLENEUVE il 05.05.1950
C.F.: DPN MVT 50E45 L981G
Foglio XIII – mapp. n. 249 sub. 3 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 62,92 Mq
Foglio XIII – mapp. n. 566 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 19,26 Mq

Indennità: € 14.389,72

6. COSTAZ Giuditta - Prop. per _
Nata a COURMAYEUR il 16.12.1946
C.F.: CST GTT 46T56 D012F
VUYET Piera - Prop. per _
Nata a AOSTA il 07.03.1976
C.F.: VYT PRI 76C47 A326W
Foglio XIII – mapp. n. 249 sub. 4 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 104,76 Mq
Indennità: € 24.817,64
7. CHABOD Zella Maria Virginia - Prop. per 1/1
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.12.1912
C.F.: CHB ZLM 12T69 L647N
Foglio XIII – mapp. n. 250 sub. 2 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 26,40 Mq
Indennità: € 6.254,16
8. GEORGY Aurelia - Prop. per 1/1

2. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;

4. Ai sensi dell'art. 20 comma 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VILLENEUVE;

6. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Villeneuve, 30 settembre 2005.

Il Responsabile
del Servizio espropriazioni
JUNIN

Nata a VILLENEUVE il 31.05.1921
C.F.: GRG RLA 21E71 L981A
Foglio XIII – mapp. n. 250 sub. 3 - Ente urbano
Cat.D/10 Sup. 104,59 Mq
Indennità: € 18.313,71

9. DUPONT Elena Anselmina Iole – Prop. per 1/1
Nata a VILLENEUVE il 22.06.1922
C.F.: DPN LNS 22H62 L981K
Foglio XIII – mapp. n. 250 sub. 5 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 27,00 Mq
Indennità: € 4.727,70
10. CHABOD Elena Anastasia - Prop. per 1/1
Nata a VILLENEUVE il 18.03.1940
C.F.: CHB LNE 40C58 L981V
Foglio XIII – mapp. n. 253 sub. 1 - Porzione di fabbricato rurale Sup. 40,98 Mq
Indennità: € 7.175,60

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

5. Le présent acte est enregistré et transcrit d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de VILLENEUVE ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Villeneuve, le 30 septembre 2005.

Le responsable
du service des expropriations,
Germano JUNIN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARNAD.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2) a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali).

Il Comune di ARNAD indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2).

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di geometra. Le lauree in architettura ed ingegneria assorbono il titolo di studio richiesto.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

PROVE DI SELEZIONE

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta:* esecuzione dei lavori pubblici:

Progettazione, coordinamento, espropriazione, appalto, esecuzione, lavori in economia. (riferimenti normativi principali: legge regionale 20.06.1996, n. 12 «legge regionale in materia di lavori pubblici» e successive modificazioni e la parte della normativa nazionale in materia di lavori pubblici applicabile in Valle d'Aosta; legge regionale 02.07.2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e D.P.R. 08.06.2001, n. 327 e s.m.i.)

La prova, oltre alla trattazione degli argomenti, può comprendere anche la redazione di un documento o atto amministrativo inerente il ciclo di realizzazione dei lavori pubblici con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (Windows).

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARNAD.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2).

L'Administration communale d'ARNAD lance un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2).

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie suppose la possession du diplôme requis.

Délai de dépôt des actes de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Épreuve préliminaire :* Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours ;
- b) *Première épreuve écrite :* Réalisation des travaux publics :

Conception, coordination, expropriation, appel d'offres, réalisation, travaux par régie directe. Principales références normatives : loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) modifiée ; partie de la réglementation nationale en matière de travaux publics applicable en Vallée d'Aoste ; loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

L'épreuve peut consister également dans la rédaction d'un document ou d'un acte administratif ayant trait au cycle de réalisation des travaux publics, et ce, à l'aide des logiciels d'application Microsoft Word et Excel (Windows) ;

c) *Seconda prova scritta*: edilizia e urbanistica con riferimento a:

- legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni;
- deliberazioni attuative della Giunta regionale
- legge 27.05.1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

d) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- Materie delle prove scritte;
- Elementi di pratica catastale;
- Normativa in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri (D.Lgs. vi 626/94 e 494/96 e s.m.i.);
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (legge regionale 07.12.1998, n. 54);
- Elementi essenziali dell'atto amministrativo;
- Diritti, doveri e responsabilità dei dipendenti pubblici.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito www.comune.arnad.ao.it. Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di segreteria del Comune di ARNAD – tel. 0125-966121 – fax 0125-966306.

Arnad, 11 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale
BOSC

N. 343

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso pubblico , a tempo determinato per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ragioniere – area contabile – Cat. C – Pos. C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami,

c) *Deuxième épreuve écrite* : Construction et urbanisme, et notamment :

- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;
- délibérations d'application du Gouvernement régional ;
- loi n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations aux Communes en matière de protection du paysage) ;

d) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Matières des épreuves écrites ;
- Éléments de pratique cadastrale ;
- Législation en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996 modifiés et complétés) ;
- Notions sur l'ordre juridique des Communes (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- Éléments essentiels de l'acte administratif ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune d'ARNAD – tél. 01 25 96 61 21 – fax 01 25 96 63 06. Lesdites pièces sont également disponibles sur le site www.comune.arnad.ao.it.

Fait à Arnad, le 11 octobre 2005.

Le secrétaire communal,
Liliana BOSC

N° 343

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait d'un avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à plein temps et à durée déterminée, d'un collaborateur comptable – catégorie C, position C2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PRÉ-

per la copertura a tempo determinato, di n. 1 posto di collaboratore ragioniere a 36 ore settimanali, da inquadrare nella categoria C, posizione C2, area contabile, servizio finanziario.

Titolo di studio: diploma di ragioniere. Si prescinde dal possesso del diploma di ragioniere per i candidati in possesso del diploma di laurea in economia e commercio. Sarà ammesso il personale degli enti di cui all'art 59 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'albo pretorio e al B.U.R. della Valle d'Aosta.

PROVE D'ESAME

A) *Una prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Ordinamento degli enti locali (legge regionale 07.12.1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni);
- Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, con particolare riferimento alla legge regionale 16.12.1997, n. 40 ed al regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

B) *Una prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel) con particolare riferimento alla specificità dei documenti contabili comunali.

C) *Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- elementi fondamentali del C.C.R.L. 24.12.2002;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento.

SAINT-DIDIER lance un concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur comptable – catégorie C, position C2, 36 heures hebdomadaires, aire comptable – à affecter au bureau de la comptabilité.

Titre d'études requis : Diplôme de COMPTABLE. Les candidats qui possèdent une maîtrise en économie et commerce ne sont pas tenus de justifier du Diplôme de comptable. Il est aussi admis le personnel indiqué à l'art. 59 du R.R. n. 6/ 96 qui soit en service de plus de cinq années dans la catégorie immédiatement inférieure avec le titre d'étude prévu pour l'accès au même grade.

Délai de présentation des actes de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au tableau d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- ordre juridique des collectivités locales (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste modifiée) ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 et au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

B) *Épreuve théorico-pratique* consistant dans la :

- rédaction d'un document au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows avec une attention particulière aux documents comptables de l'Administration Communale ;

C) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- éléments fondamentaux de la CCRT du 24 décembre 2002 ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires, une copie de l'avis de concours intégral,

mento (tel. 0165/868711) e per ottenere copia del bando integrale, contenente il calendario delle prove, ed il fac-simile di domanda.

Pré-Saint-Didier, 17 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale
ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 344

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto bando di selezione, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di operatore qualificato «Operaio giardiniere» cat. B – pos. B1 – 36 ore settimanali – a tempo determinato dal 01.02.2006 al 31.12.2006.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di PRÉ-SAINT-DIDIER intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di operatore qualificato «Operaio giardiniere» cat. B – pos. B1 – 36 ore settimanali per il periodo dal 01.02.2006 al 31.12.2006

Requisiti richiesti:

assolvimento obbligo scolastico

possesso della patente di guida «D»

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 24.11.2005.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e le procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale di almeno 6/10

reportant le calendrier des épreuves, et le modèle d'acte de candidature, au secrétariat de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pendant l'horaire d'ouverture du bureau (tel. 0165/868711)

Fait à Pré-Saint-Didier, le 17 octobre 2005.

Le secrétaire communal
Alberto ROSSERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonneur.

N° 344

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait de l'avis de sélection sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un ouvrier jardinier Cat. B – Pos. B1 – 36 heures hebdomadaires du 01.02.2006 au 31.12.2006.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de PRÉ-SAINT-DIDIER veut engager sous contrat à durée déterminée (01.02.2006 – 31.12.2006) un ouvrier jardinier à plein temps Cat. B – Pos. B1 .

Titres d'études requis :

Diplôme de scolarité obligatoire.

Possession permis de conduire « D ».

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12 heures du 24.11.2005.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue : Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans le document publié sur le Bulletin Officiel de la Région, supplément ordinaire au n° 23 du 28.05.2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à l'épreuve orale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio personale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (tel. 0165/868711) dal lunedì al giovedì, in orario 8,00 – 12,30 e 13,30 – 17,00 e venerdì, in orario 8,00 – 12,00.

Pré-Saint-Didier, 17 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale
ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 345

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi. ufficio Placement.

Titolo di studio: Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, scienze politiche, giurisprudenza, psicologia, sociologia e lettere, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente.

Ai sensi del D.M 04.08.2000 e il D.M. 28.11.2000 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 2, 5, 15, 17, 19, 28, 31, 34, 36, 37 e 22/S, 58/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 89/S, 102/S.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame: due prove scritte, di cui una consistente nella risposta a quesiti e una consistente in un tema, vertenti sulle seguenti materie:

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune di PRÉ-SAINT-DIDIER (tel. 0165/868711) du lundi au jeudi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 17.00 et vendredi de 8.00 à 12.00.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 17 octobre 2005.

Le secrétaire communal
Alberto ROSSERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 345

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours public sur examens pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration – Bureau de Placement.

Diplômes : Peuvent être admis au concours les candidats titulaires d'une maîtrise en Sciences Economiques, Sciences politiques, Sciences Juridiques, Psychologie, Sociologie et Lettres ainsi que les candidats ayant obtenu tout autre diplôme équivalent fixé par la loi.

En application des dispositions du D.M. 04.08.2000 et du D.M. 28.11.2000, sont autorisés à se présenter au concours les candidats possédant une licence ou une « Laurea specialistica » appartenant à une des classes suivantes : 2, 5, 15, 17, 19, 28, 31, 34, 36, 37 e 22/S, 58/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 89/S, 102/S.

Epreuves préliminaires : Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française, selon les modalités prévues dans le document rédigé par la Commission Technique sur la base de l'indication de la typologie des épreuves de connaissance de la langue italienne et/ou française approuvé par décision du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999, et article 7, alinéa 8, du règlement régional 11 décembre 1996, n. 6.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite ou orale, une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

Epreuves d'examen : Deux épreuves écrites, sous forme de réponses à des questions et dissertation, portant sur un des sujets suivants:

- ordinamento e legislazione universitaria, con particolare riferimento alle Università non statali e ai provvedimenti attuativi della riforma universitaria,
- diritto amministrativo,
- sociologia del lavoro;

una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- argomenti delle prove scritte,
- Regolamento didattico di Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta e Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità,
- Statuto dell'Università della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Entro 15 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente bando sul B.U.R. verrà affissa all'Albo di Ateneo la bibliografia consigliata per la preparazione dei candidati.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere ulteriori informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-306742 (e-mail, f.randazzo@univda.it).

Per la consegna delle domande a mano, per richiedere copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – personale non docente») l'Amministrazione Centrale di Ateneo, Ufficio Relazioni con il Pubblico, è aperta nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente
del Consiglio dell'Università
CAVERI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 346

- Règlement et législation universitaire, ayant un regard particulier aux Universités « non statali » et aux règlements attuatifs de la réforme universitaire;

- Droit administratif;
- Sociologie du travail;

Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- matières des épreuves écrites;
- Règlement didactique de l'Université de la Vallée d'Aoste et Règlement pour l'Administration, les Finances et la Comptabilité;
- Statut de l'Université de la Vallée d'Aoste – Université de la Vallée d'Aoste.

Dans le groupe des matières de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat devra être traité dans une langue différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

Dans les délais de 15 jours à partir de la date de publication du présent avis de concours sur le Bulletin Officiel Régional, l'Administration Centrale publiera au Tableau d'Affichage de l'Université la bibliographie suggérée pour la préparation aux épreuves.

Terme de présentation des demandes : Au plus tard, trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Informations : Pour en savoir plus sur le concours, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail: f.randazzo@univda.it).

Pour déposer la demande d'inscription au concours, recevoir une copie intégrale de l'avis de concours ainsi que le formulaire de demande (disponibles sur le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), le Bureau des Relations avec le public est ouvert du lundi au vendredi, de h. 8.30 à h. 12.00 et de h. 14.00 à h. 17.00.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005

Le président
du conseil de l'université,
Luciano CAVERI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 346

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Selezioni pubbliche per periti chimici e laureati in chimica.

In esecuzione della delibera della Giunta Esecutiva n. 891 del 29.09.2005 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare:

- a) Per l'affidamento di borse di studio per Periti Chimici;
- b) Per l'affidamento di borse di studio per Laureati in Chimica;
- c) Per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale – cat D – Laureato in Chimica.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

I requisiti specifici per l'ammissione sono:

- per la selezione a) diploma di Perito Chimico, conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico;
- per la selezione b) laurea quinquennale in Chimica o in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche, conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico,
- per la selezione c) laurea in Chimica o in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche (triennali e/o quinquennali), buona conoscenza della lingua inglese, buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Copia integrale degli avvisi di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Avis de sélections externes en vue du recrutement de techniciens chimistes et de diplômés en chimie.

En application de la délibération de l'organe exécutif n° 891 du 29 septembre 2005, des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue :

- a) De l'attribution de bourses d'études à l'intention des techniciens chimistes ;
- b) De l'attribution de bourses d'études à l'intention des diplômés en chimie ;
- c) Du recrutement sous contrat à durée déterminée de collaborateurs techniques professionnels – catégorie D – diplômés en chimie.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- Pour ce qui est de la bourse visée à la lettre a) ci-dessus, être titulaire du diplôme de technicien chimiste et maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins) ;
- Pour ce qui est de la bourse visée à la lettre b) ci-dessus, être titulaire d'une licence en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques (cinq ans) et maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins) ;
- Pour ce qui est des postes visés à la lettre c) ci-dessus, être titulaire d'une licence en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques (trois et/ou cinq ans), posséder une bonne maîtrise de l'anglais et maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et

indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento. Il termine perentorio per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 347 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione per laureati in Scienze Naturali – riapertura
dei termini.**

In esecuzione della deliberazione n. 912 del 29.09.2005 sono riaperti i termini per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione pubblica per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale – Laureato in Scienze Naturali – cat. D – per lo studio e la ricerca della Blue Tongue.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego,
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Scienze Naturali;
- possesso della patente di guida di tipo B;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148» – 10154 TORINO, peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 347 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Avis de sélection externe en vue du recrutement de titulaires d'une maîtrise en sciences naturelles – Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

En application de la délibération n° 912 du 29 septembre 2005, le délai de dépôt des dossiers de candidature aux fins de la participation à la sélection externe, sur titres et épreuve orale, organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de collaborateurs techniques professionnels – titulaires d'une licence en sciences naturelles – catégorie D – à affecter à l'étude et à la recherche en matière de Blue Tongue, est réouvert.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'une licence en sciences naturelles ;
- être titulaire du permis de conduire du type B ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento. Il termine perentorio per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

I candidati che, in risposta al bando originario con scadenza alle ore 12,00 del 19.08.2005, abbiano già presentato domanda di ammissione alla selezione stessa, sono esonerati dalla presentazione di una nuova domanda – conservando la precedente piena validità – e potranno eventualmente limitarsi ad integrare la documentazione già presentata con i nuovi titoli nel frattempo acquisiti.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 348 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 08.06.2005 per l'appalto dei lavori di costruzione pista ciclabile della Comunità Montana Monte Emilius, 2° Lotto, 1° stralcio nei Comuni di FÉNIS e NUS – aggiudicati all'Impresa FRANCO SRL con sede in STRAMBINO (TO) con un ribasso del 20,693% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) 3N STRADE SRL 2) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 3) AMBIENTE SRL 4) ANGELINI VINCENZO 5) ARROS SPA 6) BARAVEX LINO & C. SAS 7) BENINCASA & C. SNC 8) BIELLA SCAVI SRL 9) BIONAZ SIRO & C. SNC 10) BIONDI SPA 11) BONELLI SRL 12) BRAMBATI & C. SRL 13) C.E.V.I.G. SRL 14) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 15) CASTELLI SRL 16) CHEILLON PIERO & C. SNC 17) CIMO SRL 18) COGEDIL SPA 19) COMETTO & TERCINOD SAS 20) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 21) COOPEDILE SCRL 22) COSMO SRL 23) DALLE RENATO 24) DOMENICO LUCHETTA 25) DUCLOS SRL 26) Raggr.: EDIL CO.BE.MA. SRL/PLAT ANDREA 27) EDILSIGMA SRL 28) EDILUBOZ SRL 29) EDILVIE SRL 30) EDILVU SRL 31) F.LLI CLUSAZ SRL 32) F.LLI SOGNO & FIGLI SRL 33) F1 COSTRUZIONI SRL 34) FRANCO SRL 35) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 36) Raggr.: GENCARELLI SALVATORE/BORRE EGIDIO & C. SNC 37) GEODESIA SRL 38) GIANNI ASTRUA SRL 39) GIUSTINIANA SRL 40) GONTIER MASSIMO SRL 41) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 42) HERESAZ AURELIO SNC 43) I.C.I.M. SRL 44) I.L.S.E.T. SRL 45) I.R. & B. SRL 46) I.V.I.E.S. SPA 47) IDROSTRADE SRL 48) INFRATER SRL 49) ITAL SCAVI SRL 50) Raggr.: ITALCANTIERI SAS/GORRASI APPALTI 51) LA PIEMONTESE SRL 52) MICRON SAS 53) MOCHETTAZ SRL 54) ORION SCRL 55) RUSSO CARMINE 56) S.E.L.I. SAS 57) SAPIA BENEDETTO & C. SNC 58) SI-AM SNC 59) SIMES TIGULLIO SRL 60) SINISGALLI SRL 61) SO.GE.MA. SRL 62) T.M.G. SONDRIO

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les candidats ayant déjà déposé leur dossier de candidature au plus tard le 19 août 2005, 12 h, au sens de l'avis de sélection originaire ne sont pas tenus de présenter un nouveau dossier, car le précédent demeure valable, mais ont la faculté, éventuellement, de compléter la documentation produite par les nouveaux titres obtenus entre-temps.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 348 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux d'aménagement de la piste cyclable de la Communauté de montagne Mont-Emilius, 2^e lot, 1^{re} tranche, dans les communes de FÉNIS et de NUS, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 8 juin 2005 et qui a été attribué à l'entreprise FRANCO srl, dont le siège social est situé à STRAMBINO (TO), qui a proposé un rabais de 20,693 % :

63) TEKNE SRL 64) TOUR RONDE SRL 65) UBERTAZZI SRL 66) URANIA COSTRUZIONI SRL 67) V.I.CO. SRL 68) VERDI ALPI SRL 69) VI.COS. SRL.

Il Coordinatore
FREPPA

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N. 349

N° 349

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-
vrages publics – Département des ouvrages publics et
du logement.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 16.05.2005 per l'appalto dei lavori di ampliamento del cimitero comunale in Comune di ISSOGNE – aggiudicati all'Impresa COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SRL con sede in LESSOLO (TO) con un ribasso del 14,670% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux d'agrandissement du cimetière communal d'ISSOGNE, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 16 mai 2005 et qui a été attribué à l'entreprise COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE srl, dont le siège social est situé à LESSOLO (TO), qui a proposé un rabais de 14,670 % :

1) Raggr.: BRAMBATI & C. SRL/HERESAZ AURELIO SNC 2) CASSANO SRL 3) CAV. FORMIA GEOM. GIUSEPPE & C. SAS 4) CIMO SRL 5) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 6) COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SRL 7) DUCLOS SRL 8) EDIL - LEGNO 9) EDIL ATELLANA SCARL 10) EDIL CO.BE.MA. SRL 11) EDILSANREMO SRL 12) EDILSUD SRL 13) EDILVIE SRL 14) Raggr.: EDILVU SRL/SASSIVER 15) F.Y.B. COSTRUZIONI SRL 16) FORVALDO SRL 17) G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO 18) GIOVINAZZO ANTONIO 19) GONTIER MASSIMO SRL 20) I.C.I.M. SRL 21) I.CO.GE.I SRL 22) ICA SRL 23) ILEVA SRL 24) INTEREDIL SRL 25) S.C. EDIL SNC 26) S.I.L.T.E. SPA 27) SICET SRL 28) Raggr.: T.M.G. SRL/VERDI ALPI SRL 29) TRIOLET COSTRUZIONI SRL.

Il Coordinatore
FREPPA

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N. 350

N° 350

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – 11020
CHAMPDEPRAZ (AO).**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
CHAMPDEPRAZ – 164, Chef-lieu – 11020
CHAMPDEPRAZ.**

**Avviso di asta pubblica. Servizio di pulizia di edifici di
proprietà comunale (anni 2006/2010) e del servizio di
supporto al personale delle refezioni scolastiche.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. Attribution du service de
nettoyage des immeubles propriété communale au titre
de la période 2006/2010 et du service d'aide au person-
nel des services de restauration scolaire.**

Asta pubblica per il servizio di pulizia di edifici di proprietà comunale (anni 2006/2010) e del servizio di supporto al personale delle refezioni scolastiche.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de nettoyage des immeubles propriété communale au titre de la période 2006/2010 et du service d'aide au personnel des services de restauration scolaire.

Importo orario a base d'asta soggetto a ribasso:
€ 20,00.

*Montant horaire valant mise à prix et pouvant faire
l'objet d'un rabais : 20,00 €.*

Orario: dal 01.01.2006 al 30.06.2006 h. 22 settimanali,
dal 01.07.2006 al 31.08.2006 h. 9 settimanali e dal
01.09.2006 al 31.12.2006 h. 22 settimanali.

Horaires : du 1^{er} janvier au 30 juin 2006, 22 h hebdomadaires ; du 1^{er} juillet au 31 août 2006, 9 h hebdomadaires ; du 1^{er} septembre au 31 décembre 2006, 22 h hebdomadaires.

Soggetto appaltante: Comune di CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – 11020 CHAMPDEPRAZ (AO) – tel. 0125960437 – 0125960483 – fax 0125960666.

Criterio di aggiudicazione: Criterio del massimo ribasso percentuale unico sull'importo orario a base di gara.

Scadenza presentazione offerte: entro le ore 12,30 del giorno 08.11.2005. Il bando integrale e la modulistica sono disponibili presso l'Ufficio Contabilità del Comune nel normale orario d'ufficio e precisamente dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 13.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30.

Champdepraz, 10 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale
CREMA

N. 351 A pagamento.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMPDEPRAZ – 164, Chef-lieu – 11020 CHAMPDEPRAZ – tél. 01 25 96 04 37 / 01 25 96 04 83 – télécopieur 01 25 96 06 66.

Critère d'adjudication du marché : selon le critère du plus fort rabais unique appliqué sur le montant horaire valant mise à prix.

Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 8 novembre 2005, 12 h 30. L'avis d'appel d'offres intégral et la documentation afférente au marché peuvent être demandés au Bureau de la comptabilité de la Commune de CHAMPDEPRAZ dans les heures d'ouverture au public, soit du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

Fait à Champdepraz, le 10 octobre 2005.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 351 Payant.
